

**BRUKSANVISNING–DELELISTE
VEJLEDNING – DELLISTE
ИНСТРУКЦИИ – СПИСОК ДЕТАЛЕЙ
TALİMATLAR – PARÇA LİSTESİ**



309340

Rev. R
Rev. R
Ред. R
Rev. R



Patentanmeldt i USA
Patentanmeldt i USA
Заявленный патент США
Amerikan patenti beklemede

Taiwan patent nr. 185733
Patenteret i Taiwan, patentnr. 185733
Патент Тайваня № 185733
Tayvan patent numarası 185733



Assosierte instruksjonsbøker
Håndbøger vedrørende dette
produkt
Комплект руководства
İlgili kılavuz kitapçıklar

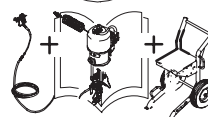
.. 309329



.. 309092, 306686, 310743



.. 307049, 309347, 309348



.. 309342

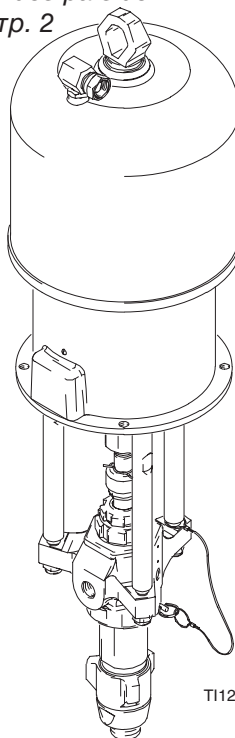
**Stempelpumpe /
Stempelpumpe /
Поршневой насос /
Volümetrik pompa**

**Med innebygd filter
Med indbygget filter
Со встроенным фильтром
Ankastre filtrelü**

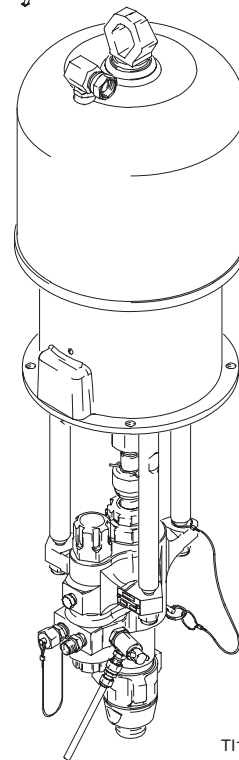
*Se maksimalt arbeidstrykk på side 2
Yderligere oplysninger om maksimalt arbejdstryk findes på side 2
Максимальное рабочее давление указано на стр. 2
Maksimum çalışma basıncı için sayfa 2'ye bakın*

*Liste med modeller – side 2
Modeloversigt – side 2
Список моделей – стр. 2
Modellerin listesi – sayfa 2*

**Med standard uttak
Med standardudgang
Со стандартным выходом
Standart Çıkış**



T11234



T11234

**GRACO N.V.; Industrieterrein — Oude Bunders;
Slakweidestraat 31, 3630 Maasmechelen, Belgium
©COPYRIGHT 2005, GRACO INC.**



HO03

Xtreme pumpemodeller Xtreme-pumpemodeller Модели насоса Xtreme Xtreme Pompa Modelleri

+  II 1/2 G T2
ITS03ATEX11229

*  II 2 G T2

Stempelpumpe (serie) Stempelpumpe (serie) Поршневой насос (серия) Volümetrik Pompa (Seriler)	Pumpe nr. & (serie) Pumpenr. og (serie) № насоса и (серия) Pompa No. & (Seriler)	Trykforhold Blandings- forhold Соотношение Oran	Motor Motor Электрo- двигатель Motor	Motor del nr. Motordelnr. Электрo- двигатель, деталь № Motor Parça No.	Innebygd filter Indbygget filter Встроенный фильтр Ankastre Filtre	Max. arbeidstrykk for luft Maksimalt arbeids- tryk (luft) Макс. рабочее давление воздуха Maks. Hava Çalışma Basıncı	Max. arbeidstrykk for væske Maksimalt arbeids- tryk (væske) Макс. рабочее давление жидкости Maks. Akışkan Çalışma Basıncı
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

145cc (600)

					MPa (bar) (psi)	MPa (bar) (psi)
244410 (A)	*245118 (A)	41:1	Bulldog	208356	.70 (7.0) (100)	28.3 (283) (4100)
244410 (A)	*245122 (A)	80:1	King	245111	.61 (6.1) (88)	51.0 (510) (7400)
244411 (A)	*244494 (A)	80:1	King	245111	X	51.0 (510) (7400)
244411 (A)	*244495 (A)	80:1	King Quiet	245112	X	51.0 (510) (7400)
244411 (A)	*244465 (A)	41:1	Bulldog	208356	X	28.3 (283) (4100)
244410 (A)	245179 (A)	80:1	King Quiet	245112	.61 (6.1) (88)	51.0 (510) (7400)
246865 (A)	*246878 (A)	80:1	King Quiet	245112	X	51.0 (510) (7400)
246865 (A)	*246879 (A)	80:1	King	245111	X	51.0 (510) (7400)
244420 (A)	*249285 (A)	80:1	King	245111	.61 (6.1) (88)	51.0 (510) (7400)
249270 (A)	*249277 (A)	80:1	King	245111	X	51.0 (510) (7400)
249270 (A)	*249281 (A)	80:1	King Quiet	245112	X	51.0 (510) (7400)

180cc (750)

					MPa (bar) (psi)	MPa (bar) (psi)
244412 (A)	*245117 (A)	33:1	Bulldog	208356	.70 (7.0) (100)	22.8 (228) (3300)
244412 (A)	*245121 (A)	68:1	King	245111	.70 (7.0) (100)	46.9 (468) (6800)
244412 (A)	*245165 (A)	33:1	Bulldog	208356	.70 (7.0) (100)	22.8 (228) (3300)
244412 (A)	245178 (A)	68:1	King Quiet	245112	.70 (7.0) (100)	46.9 (469) (6800)
244412 (A)	*249260 (A)	33:1	RIQ Bulldog	237001	.70 (7.0) (100)	22.8 (228) (3300)
244413 (A)	*244457 (A)	33:1	Bulldog	208356	X	22.8 (228) (3300)
244413 (A)	*244485 (A)	68:1	King	245111	X	46.9 (469) (6800)
244413 (A)	*244486 (A)	68:1	King Quiet	245112	X	46.9 (469) (6800)
244413 (A)	*244464 (A)	33:1	RIQ Bulldog	237001	X	22.8 (228) (3300)
246866 (A)	*246869 (A)	33:1	Bulldog	208356	X	22.8 (228) (3300)
246866 (A)	*246876 (A)	68:1	King Quiet	245112	X	46.9 (469) (6800)
246866 (A)	*246877 (A)	68:1	King	245111	X	46.9 (469) (6800)
244421 (A)	*249284 (A)	68:1	King	245111	.70 (7.0) (100)	46.9 (469) (6800)
249271 (A)	*249276 (A)	68:1	King	245111	X	46.9 (469) (6800)
249271 (A)	*249280 (A)	68:1	King Quiet	245112	X	46.9 (469) (6800)

Xtreme pumpemodeller Xtreme-pumpemodeller Модели насоса Xtreme Xtreme Pompa Modelleri

+  II 1/2 G T2
ITS03ATEX11229

*  II 2 G T2

Stempelpumpe (serie) Stempelpumpe (serie) Поршневой насос (серия) Volumetrik Pompa (Seriler)	Pumpe nr. & (serie) Pumpenr. og (serie) № насоса и (серия) Pompa No. & (Seriler)	Trykkforhold Blandings- forhold Соотношение Oran	Motor Motor Электро- двигатель Motor	Motor del nr. Motordelnr. Электро- двигатель, деталь № Motor Parça No.	Innebygd filter Indbygget filter Встроенный фильтр Ankastre Filtre	Max. arbeidstrykk for luft Maksimalt arbeids- tryk (luft) Макс. рабочее давление воздуха Maks. Hava Çalışma Basıncı	Max. arbeidstrykk for væske Maksimalt arbeids- tryk (væske) Макс. рабочее давление жидкости Maks. Akışkan Çalışma Basıncı
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

220cc (900)

					MPa (bar) (psi)	MPa (bar) (psi)	
244414 (A)	*234907 (A)	56:1	King Quiet	245112	.70 (7.0) (100)	38.6 (386) (5600)	
244414 (A)	*245120 (A)	56:1	King	245111	.70 (7.0) (100)	38.6 (386) (5600)	
244414 (A)	*245166 (A)	17:1	Senator	217540	.70 (7.0) (100)	11.7 (117) (1700)	
244414 (A)	*245167 (A)	28:1	Bulldog	208356	.70 (7.0) (100)	19.3 (193) (2800)	
244414 (A)	*245168 (A)		Viscount II	235345	10.0 (103) (1500)	38.6 (386) (5600)	
244415 (A)	*244476 (A)	56:1	King	245111	X	.70 (7.0) (100)	38.6 (386) (5600)
244415 (A)	*244477 (A)	56:1	King Quiet	245112	X	.70 (7.0) (100)	38.6 (386) (5600)
246867 (A)	*246872 (A)	56:1	King Quiet	245112	X	.70 (7.0) (100)	38.6 (386) (5600)
246867 (A)	*246873 (A)	56:1	King	245111	X	.70 (7.0) (100)	38.6 (386) (5600)
244422 (A)	*249283 (A)	56:1	King	245111		.70 (7.0) (100)	38.6 (386) (5600)
249272 (A)	*249275 (A)	56:1	King	245111	X	.70 (7.0) (100)	38.6 (386) (5600)
249272 (A)	*249279 (A)	56:1	King Quiet	245112	X	.70 (7.0) (100)	38.6 (386) (5600)


250cc (1045)


					MPa (bar) (psi)	MPa (bar) (psi)	
244416 (A)	*245116 (A)	24:1	Bulldog	208356	.70 (7.0) (100)	16.5 (165) (2400)	
244416 (A)	*245119 (A)	45:1	King	245111	.70 (7.0) (100)	31.0 (310) (4500)	
244416 (A)	*245180 (A)		Viscount II	235345	10.0 (103) (1500)	31.0 (310) (4500)	
244417 (A)	*244470 (A)	45:1	King	245111	X	.70 (7.0) (100)	31.0 (310) (4500)
244417 (A)	*245138 (A)	45:1	King Quiet	245112	X	.70 (7.0) (100)	31.0 (310) (4500)
246868 (A)	*246870 (A)	45:1	King Quiet	245112	X	.70 (7.0) (100)	31.0 (310) (4500)
246868 (A)	*246871 (A)	45:1	King	245111	X	.70 (7.0) (100)	31.0 (310) (4500)
244423 (A)	*249282 (A)	45:1	King	245111		.70 (7.0) (100)	31.0 (310) (4500)
249273 (A)	*249274 (A)	45:1	King	245111	X	.70 (7.0) (100)	31.0 (310) (4500)
249273 (A)	*249278 (A)	45:1	King Quiet	245112	X	.70 (7.0) (100)	31.0 (310) (4500)


290cc (1200)


					MPa (bar) (psi)	MPa (bar) (psi)
244418 (A)	*245169	13:1	Senator	217540	0.70 (7.0) (100)	9.0 (90) (1300)
244419 (A)					X	38.6 (386) (5600)
244424 (A)						38.6 (386) (5600)

Symboler / Symboler / Символы / Semboller

Se under **ADVARSLER** på side 4–6 når du finner et symbol i håndboken, slik som for eksempel .

Forklaringer til symboler i håndboken, f.eks. , findes under **ADVARSLER** på side 4-6.

Если в руководстве встречается символ, например , см. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ** на стр. 4-6.

El kitabında bir sembol gördüğünüzde, örneğin  sayfa 4–6'te yer alan **UYARILAR** 'a bakın.

ADVARSEL

FARE VED FEIL BRUK AV UTSTYRET

Feil bruk av utstyret kan forårsake at det sprenges eller svikter, og du kan bli alvorlig skadet som resultat.

- Les alle bruksanvisninger, merker og etiketter før utstyret tas i bruk.
- Det må aldri brukes høyere trykk enn det maksimale arbeidstrykket til den svakeste komponenten i systemet. **Maksimalt arbeidstrykk for hvert system er gitt på side 2.**
- Utstyret må ikke endres eller modifiseres.
- Ikke dra i slangene for å flytte utstyret.
- Bruk hørselsvern under arbeidet.
- Bevegelige deler kan klemme eller amputere fingrene dine.
- Følg alle offentlige forskrifter som gjelder brann, elektrisitet og annen sikkerhet.
- Utstyr som er under trykk må ikke løftes.
- Utstyret må ikke løftes etter løfteringen på motoren hvis den totale vekten er over 250 kg.



ADVARSEL

FARE VED FORKERT ANVENDELSE AF Udstyr

Forkert anvendelse af udstyret kan få dette til at sprænges, forårsage funktionssvigt eller få udstyret til at starte utilsigtet og medføre alvorlig personskade.

- Læs alle instruktionshåndbøger, skilte og mærkater, før dette udstyr tages i anvendelse.
- Overskrid aldrig det maksimale arbejdsstryk for den svageste komponent i systemet. **Det maksimale arbejdsstryk for hver pakke er opgivet på side 2.**
- Foretag aldrig ændringer eller modifikationer på udstyret.
- Anvend aldrig slangerne til at trække udstyret.
- Der skal anvendes høreværn, når dette udstyr betjenes.
- Bevægelige dele kan klemme eller afrive fingre.
- Overhold alle gældende lokale og nationale brand- og elektricitetsforskrifter, samt øvrige relevante sikkerhedsbestemmelser.
- Løft aldrig tryksat udstyr.
- Løft aldrig udstyret i luftmotorens løftering, hvis udstyrets samlede vægt overstiger 250 kg.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Неправильное использование оборудования может вызвать выход его из строя, неисправности, самопроизвольный запуск и привести к серьезным травмам.

- Перед пуском оборудования прочтите все руководства, ярлыки и наклейки.
- Не превышайте максимального рабочего давления компонента системы с наименьшим номиналом. **Максимальное рабочее давление каждого комплекта указано на стр. 2.**
- Не вносите изменения в оборудование.
- Не тяните оборудование за шланги.
- При работе с оборудованием используйте защитные наушники.
- Движущиеся части могут травмировать или оторвать пальцы.
- Соблюдайте все местные, региональные и национальные нормативы пожаробезопасности, электробезопасности и охраны труда.
- Не поднимайте оборудование, находящееся под давлением.
- Не поднимайте оборудование подъемником с пневматическим двигателем, если общий вес оборудования превышает 550 фунтов (250 кг).



UYARILAR

CİHAZIN HATALI KULLANIMININ YARATACAĞI TEHLİKELER

Cihazın hatalı kullanımı cihazın delinmesine, arızalanmasına veya beklenmedik bir anda çalışmasına ve ciddi yaralanmaya yolaçabilir.

- Cihazı kullanmaya başlamadan önce tüm talimat kitapçıklarını ve etiketleri okuyun.
- En düşük nominal değere sahip sistem elemanının maksimum çalışma basıncını aşmayın. **Her bir paketin maksimum çalışma basıncını görmek için sayfa 2'ye bakınız.**
- Cihazda değişiklik veya modifikasyon yapmayın.
- Cihazı hortumdan tutarak çekmeyin.
- Bu cihazı kullanırken kulaklık takınız.
- Hareket eden parçalar parmaklarınıza zarar verebilir veya koparabilir.
- Tüm yerel ve ulusal yangın, elektrik ve emniyet mevzuatına uyunuz.
- Basıncılı cihazı kaldırmayın.
- Donanımın toplam ağırlığı 250 kg'ı aşıyorsa, donanımı hava motoru kaldırma halkasından kaldırmayın.

⚠ ADVARSEL

VÆSKE UNDER HØYT TRYKK OG INJEKSJONSFARE

Det kan sprute væske i øynene eller på huden fra pistolen, fra slangelekkasjer eller fra ødelagte deler, med alvorlige skader som resultat. Væske som sprøytes under høyt trykk eller lekkasjer kan injisere væske i kroppen.

- Utfør **rykkavlastningsprosedyren** på side 9 hver gang du avbryter sprøytingen eller før du foretar vedlikehold av sprøyten.
- Væske, der sprøytes inn i huden, kan se ut som et almindeligt snitsår, men skal betraktes som en alvorlig personskade. **Søk lægehjelp øyeblikkeligt (kirurgisk behandling).**
- Hånden eller fingrene må aldri legges over dysen, og pistolen må aldri rettes mot andre mennesker eller mot noen del av kroppen. Forsøk aldri å stoppe eller avlede væskelekkasjer med hånden, kroppen, hansken eller ei fille.
- Slanger, rør og kuplinger må sjekkes daglig. Stram alle væskekoblinger før sprøyten brukes.
- Gjør deg kjent med alle data for produktene du bruker. Les væskeprodusentens advarsler.
- Bruk egnede verneklær, vernehansker, vernebriller og friskluftsmaske.
- Sørg alltid for å ha dyseholderen og avtrekkersikringen på pistolen når du sprøyter.
- Slanger, rør og kuplinger må sjekkes daglig. Skift ut slitte eller skadde deler med en gang. Kuplinger på høytrykksslanger kan ikke repareres. Hele slangen må skiftes ut.



⚠ ADVARSEL

FARE VED VÆSKE UNDER TRYK/ SPRØJTEFARE

I tilfælde af sprøjt fra pistolen, utætheder i slanger eller sprængte komponenter kan væske blive sprøjet ind i øjne eller på hud og dermed forårsage alvorlig personskade. Sprøjt eller utætheder fra højtryksudstyr kan medføre, at væske sprøjtes ind i kroppen.

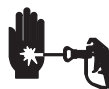
- Følg den anviste **Procedure for trykafastning** på side 9, før du påbegynder sprøjtningen eller eftersyn af sprøjtten.
- Væske sprøjet inn under huden kan se ut som et vanlig sår, men det er en meget alvorlig skade. **Søk kirurgisk behandling øyeblikkelig.**
- Læg aldrig din hånd eller fingre over sprøjtespidsen, og ret aldrig sprøjtet pistolen mod andre personer eller kropsdele. Forsøg ikke at stoppe lækager med hænderne, kroppen, hansker eller klude.
- Kontrollér slanger, rør og koblinger dagligt. Tilspænd alle væsketilslutninger, hver gang udstyret tages i brug.
- Gør dig bekendt med de konkrete farer ved den væske, du arbejder med. Læs de advarsler, der er givet af væskeproducenterne.
- Bær passende beskyttelsesdragt, hansker, beskyttelsesbriller og åndedrætsværn.
- Sørg for at dyseholderen og aftrækkersikringen altid er monteret på pistolen, når der udføres sprøjtarbejde.
- Kontrollér slanger og koblinger dagligt. Udskift slidte eller ødelagte dele øjeblikkeligt. Forsøg ikke at reparere højtrykskoblinger. Udskift hele slangen.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ ИНЪЕКЦИИ ЖИДКОСТИ ПОД ВЫСОКИМ ДАВЛЕНИЕМ

Жидкость, распыляемая из пистолета-распылителя, а также вытекающая через шланги или поврежденные детали, может попасть в глаза или на кожу и привести к серьезным травмам. При распылении под высоким давлением и утечках может произойти инъекция жидкости в организм.

- При прекращении распыления и перед обслуживанием распылительного аппарата выполните **Процедуры сброса давления**, указанные на стр. 9.
- При инъекции жидкости под кожу место повреждения может выглядеть как порез, но это серьезная травма. **Немедленно обратитесь к хирургу.**
- Не подносите руку или пальцы к соплу пистолета-распылителя, не направляйте его на людей или на какую-нибудь часть тела. Не устраняйте и не отклоняйте направление утечек рукой, иной частью тела, перчаткой или ветошью.
- Ежедневно проверяйте шланги, трубки, соединения. Перед каждым включением оборудования подтягивайте соединения линий жидкости.
- Ознакомьтесь со специфическими опасными особенностями используемой жидкости. Прочтите предупреждения изготовителя жидкости.
- Используйте соответствующую защитную одежду, перчатки, очки, респираторы.
- При распылении обязательно должны быть установлены защитная насадка сопла и предохранитель курка.
- Ежедневно проверяйте шланги и соединения. Немедленно заменяйте изношенные или поврежденные детали. Не ремонтируйте соединения линий высокого давления; необходимо заменить весь шланг.



⚠ UYARILAR

BASINÇLI AKIŞKAN VE ENJEKSİYON TEHLİKESİ

Tabancadan, hortumdaki çatlaklardan, veya delinmiş elemanlardan püskürtülen akışkan gözlemlere veya deriye sıçrayabilir ve ciddi yaralanmalara yol açabilir. Yüksek basınçlı püskürtme veya sızıntılar vücuda enjekte olabilir.

- Püskürtmeyi durdurduğunuzda veya boya püskürtme makinasına bakım yapmadan önce sayfa 9'de yer alan **Basınç Tahliye Prosedürünü** uygulayın.
- Deriye enjekte olan sıvı normal bir kesik gibi görünebilir, ama ciddi bir yaradır. **Derhal cerrahi tedavi alın.**
- Püskürtme ucuna elinizi veya parmaklarınızı koymayın ve tabancayı bir başkasına veya vücudunuzun herhangi bir uzvuna doğrultmayın. Sızıntıları eliniz, vücudunuz, eldiven veya paçavra ile durdurmaya veya bu sızıntıların yönünü değiştirmeye çalışmayın.
- Hortumları, boruları ve bağlantıları her gün kontrol edin. Her kullanımdan önce tüm akışkan bağlantılarını sıkılaştırın.
- Kullandığınız akışkanın yaratabileceği tehlikeler hakkında bilgi edinin. Üretici firmanın uyarılarını okuyun.
- Uygun giysi, eldiven, gözlük ve respiratör kullanın.
- Boya püskürtürken kelebek ve tetik muhazasını her zaman tabanca üzerinde bulundurun.
- Hortumları ve bağlantıları her gün kontrol edin. Aşınmış veya hasarlı parçaları hemen değiştirin. Yüksek basınçlı bağlantıları onarmayın; hortumu tamamen değiştirmelisiniz.

⚠ ADVARSEL

BRANN- OG EKSPLOSJONSFARE

Gasser fra løsemidler og maling kan antennes eller eksplodere. De følgende forholdsreglene bidrar til å forhindre brann eller eksplosjon:

- Både utstyret og gjenstanden som skal sprøytes må jordes. Se Jording på side 7.
- Det må være meget god ventilasjon der sprøyten brukes.
- Hold pistolen godt mot siden av et jordet spenn mens avtrekkeren trekkes inn og væsken sprøytes ned i spennet.
- Bruk kun en elektrisk ledende maleslange.
- Hvis du oppdager elektrostatiske gnister mens du bruker dette utstyret, må du **stoppe sprøytingen øyeblikkelig**. Finn feilen og reparer den.
- Fjern alt som kan antenne, slik som åpen ild, sigaretter og plastduker, som kan danne elektrostatiske gnister. El-kabler må ikke koples til eller fra strømuttak og elektriske lysbrytere må ikke slås av eller på i arbeidsområdet.
- **Bruk kun gnistfritt verktøy** for å unngå faren for elektrostatisk gnist som kan føre til brann eller eksplosjon og alvorlige skader.



⚠ ADVARSEL

BRAND- OG EKSPLOSJONSFARE

Dampe fra oppløsningsmidler og malinger kan eksplodere eller antennes. Forebyggelse av brand- og eksplosjonsrisiko:

- Sørg for at jordbinde utstyret og den genstand, der sprøytes. Se afsnittet Jordforbindelse på side 7.
- Skal anvendes på et sted med særligt god udluftning.
- Hold pistolen godt fast mod siden af en jordforbundet metalspand, før pistolens aftrækker aktiveres.
- Anvend kun elektrisk ledende farveslanger.
- Ved forekomst af statisk gnistdannelse eller afledning af statisk elektricitet under arbejdet med dette udstyr, **skal sprøjtearbejdet standses øjeblikkeligt**. Fastslå årsagen og afhjælp problemet.
- Fjern alle antændelseskilder, f.eks. vågeblus og cigaretter og undgå statiske gnistdannelser fra plastforhæng. Sæt ikke stik i stikkontakter, tag ikke stik ud, eller tænd og sluk ikke lys i sprøjteområdet.
- For at nedsætte risikoen for statisk gnistdannelse, der kan føre til brand eller eksplosion og alvorlig personskaade, må der **kun anvendes værktøj, der ikke er gnistdannende**.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ ВОСПЛАМЕНЕНИЯ И ВЗРЫВА

Пары растворителя и краски могут воспламениться или взорваться. Для предотвращения воспламенения и взрыва:

- Заземлите распылительный аппарат и окрашиваемый объект. См. рекомендации по заземлению на стр. 7.
- Работайте в очень хорошо вентилируемой зоне.
- Плотно прижимайте пистолет-распылитель к боковой поверхности заземленной емкости, если он направлен в емкость.
- Используйте только токопроводящий шланг для краски.
- Если при использовании оборудования появляются статические разряды, **немедленно прекратите распыление**. Выявите причину и устраните ее.
- Устраните все возможные причины воспламенения, такие как сигнальные лампы, сигареты, статические разряды от пластиковой спецодежды. Не подключайте и не отключайте шнуры питания, не включайте и не выключайте освещение в зоне распыления.
- Чтобы снизить риск появления статических разрядов, способных привести к пожару или взрыву и серьезным травмам, **используйте только инструменты, не создающие искр**.



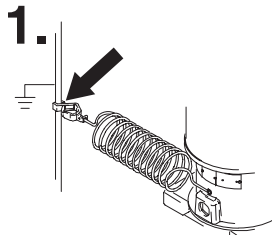
⚠ UYARILAR

YANGIN VE PATLAMA TEHLİKESİ

Solvent ve boya buharı alevlenebilir veya patlamaya yol açabilir. Yangın ve patlamayı önlemeye yardımcı olmak için:

- Cihazı ve boya püskürtülen cismi topraklayın. Sayfa 7'da Topraklama bahsine bakın.
- Son derece iyi havalandırılan yerlerde kullanın.
- Kovanın içine tetikleme yaparken, tabancayı topraklanmış metal kovanın kenarında sıkıca tutun.
- Sadece elektriği ileten boya hortumu kullanın.
- Cihazı kullanırken herhangi bir statik kıvılcım oluşursa, **boya püskürtmeyi derhal durdurun**. Sorunun kaynağını bulun ve gerekli düzeltmeyi yapın.
- Pilot alevi, sigara ve plastik giysilerin oluşturduğu statik arklar gibi ateşleme kaynaklarını tamamen ortadan kaldırın. Püskürtme alanında ışıkları açık kapamayın veya güç kablolarını fişe takıp çıkarmayın.
- Yangın veya patlama ve ciddi yaralanmaya sebep verebilecek statik ark oluşma riskini azaltmak için **sadece kıvılcımsız aletler kullanın**.

Jording / Jordforbindelse / Заземление / Topraklama

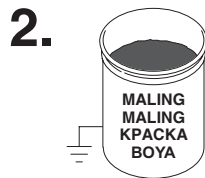


Jordledningens klemme koples til en god jordforbindelse.

Tilslut stelledningens klemmeende til en sikker jordforbindelse.

Подсоедините зажим провода заземления к центральной линии заземления.

Topraklama kablo kiskacını gerçek toprağa bağlayın.



Gjenstanden som skal sprøytes, væskebeholderen og alt annet utstyr i arbeidsområdet må jordes.

Sørg for at jordforbinde den genstand, der sprøytes, væskebeholderen samt alt annet utstyr i sprøyteområdet.

Заземлите объект, на который наносится покрытие, контейнер с жидкостью и все остальное оборудование в зоне заземления.

Boyanan cisim, akışkan tedarik kabını ve püskürtme alanındaki tüm diğer donanımı topraklayın.



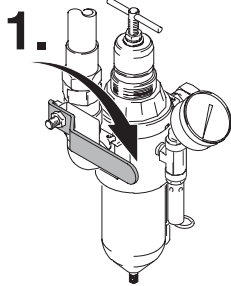
Alle spann med løsemidler må jordes. Bruk kun metallspann. Slike spann må aldri settes på et ikke-ledende underlag, slik som papir eller papp.

Jordforbind alle spande til oppløsningsmiddel. Brug kun metallspande. Anbring ikke spandene på ikke-ledende overflader såsom papir eller pap.

Заземлите все емкости с растворителем. Не ставьте их на непроводящую поверхность, например, на бумагу или картон.

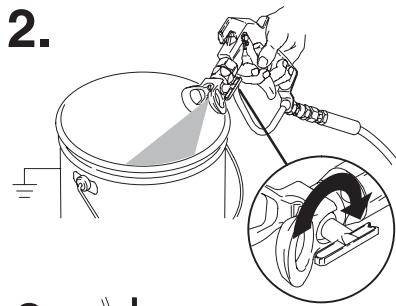
Tüm solvent kovalarını topraklayın. Sadece metal kovalar kullanın. Kovayı, kağıt, karton gibi iletken olmayan bir yüzey üzerine koymayın.

Trykkavlastning / Trykaflastning / Сброс давления / Basınç Tahliyesi



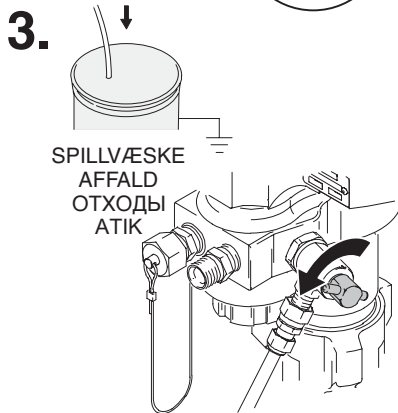
1.

Steng luftkranen.
Luk lufttilførselsventilen.
Закройте клапан подачи воздуха.
Hava tedarik valfini kapatın.



2.

Hold pistolen godt mot siden av et jordet metallspann og trykk inn avtrekkeren.
Hold pistolen godt fast mod en jordforbundet metalspand, og aktivér pistolen.
Плотно прижмите пистолет-распылитель к заземленной металлической емкости и нажмите на курок.
Tabancayı topraklanmış metal kovaya karşı doğrultun ve tabancayı tetikleyin.



3.

Sett tapperøret i avfallsspannet. Åpne tappe-kranen sakte.
Placer aftapningsrøret i en affaldsspand. Åbn langsomt aftapnings-/udluftningsventilen.
Поместите трубку слива в емкость для отходов. Медленно откройте кран слива/продувки.
Drenaj borusunu atık kovasına yerleştirin. Boşaltma/tahliye valfini yavaşça açın.

Hvis du har mistanke om at sprøytedysen eller slangen er helt tett, eller at trykket ikke er helt avlastet etter trinnene ovenfor, skal du først løsne dyseholderens mutter eller kopligen i enden av slangen meget langsomt for å slippe ut trykket gradvis. Løsne deretter helt. Rens så dysen eller slangen.

Hvis du har mistanke om, at sprøjtedyse eller slangen er fuldstændig tilstoppet, eller at trykket ikke er fjernet helt efter at have fulgt ovenstående trin, skal du meget langsomt løsne dyseholderens omløber eller slangeendekoblingen for at reducere trykket gradvist og derefter løsne den fuldstændigt. Derefter kan dysen eller slangen renses.

Если Вы подозреваете, что сопло или шланг пистолета-распылителя полностью забиты, или что после выполнения перечисленных выше этапов давление полностью не сброшено, то очень медленно ослабьте гайку крепления ограждения сопла пистолета-распылителя или гайку соединения конца шланга и постепенно сбросьте давление, затем полностью отсоедините их. Очистите сопло или шланг.

Tabanca memesinin veya hortumun tamamen tıkalı olduğundan veya yukarıdaki işlemlerden sonra basıncın hala tamamen boşalmamış olduğundan şüpheleniyorsanız, çok yavaşça kelepçe somununu veya hortum uç bağlantısını gevşetin ve basıncı önce yavaşça azaltın ve ardından tamamen gevşetin. Sonra püskürtme ucunu veya hortumu temizleyin.

Identifikasjon av deler / Oversigt over dele / Идентификация деталей / Parça Tanımlaması

TYPISK FASTMONTERT INSTALLASJON / TYPISK FAST INSTALLATION / ТИПИЧНАЯ СТАЦИОНАРНАЯ УСТАНОВКА / TİPİK SABİT MONTAJ

Henvend deg til din Graco-forhandler for å få hjelp til å skreddersy et system som passer til ditt spesielle formål.

Kontakt din Graco-forhandler, og få hjelp til at designe et system, der oppfyller dine spesifikke behov.

Свяжитесь с дистрибьютором Graco для помощи в проектировании системы, соответствующей Вашим специфическим потребностям.

İhtiyaçlarınıza uygun bir sistemin tasarlanmasında yardım almak için Graco bayinize başvurun.

KODE		
A Pumpe	H Elektrisk ledende luftslange	P Høytrykks forløper
B Veggbrakett	J Luftfilter	R Pistolsvivel
C Rusingsventil for pumpen	K Stengekran med avlufting (for tilbehør)	S Airless (høytrykks) sprøytepistol
D Smører for luftlinjen	L Høytrykksfilter	T Sugese
E Stengekran med avlufting (nødvendig)	M Høytrykks tappekran (nødvendig)	W Tappekran (nødvendig)
F Luftregulator for Pumpe	N Elektrisk ledende maleslange	Y Jordledning og klemme (nødvendig)
G Trykkluft manifold		

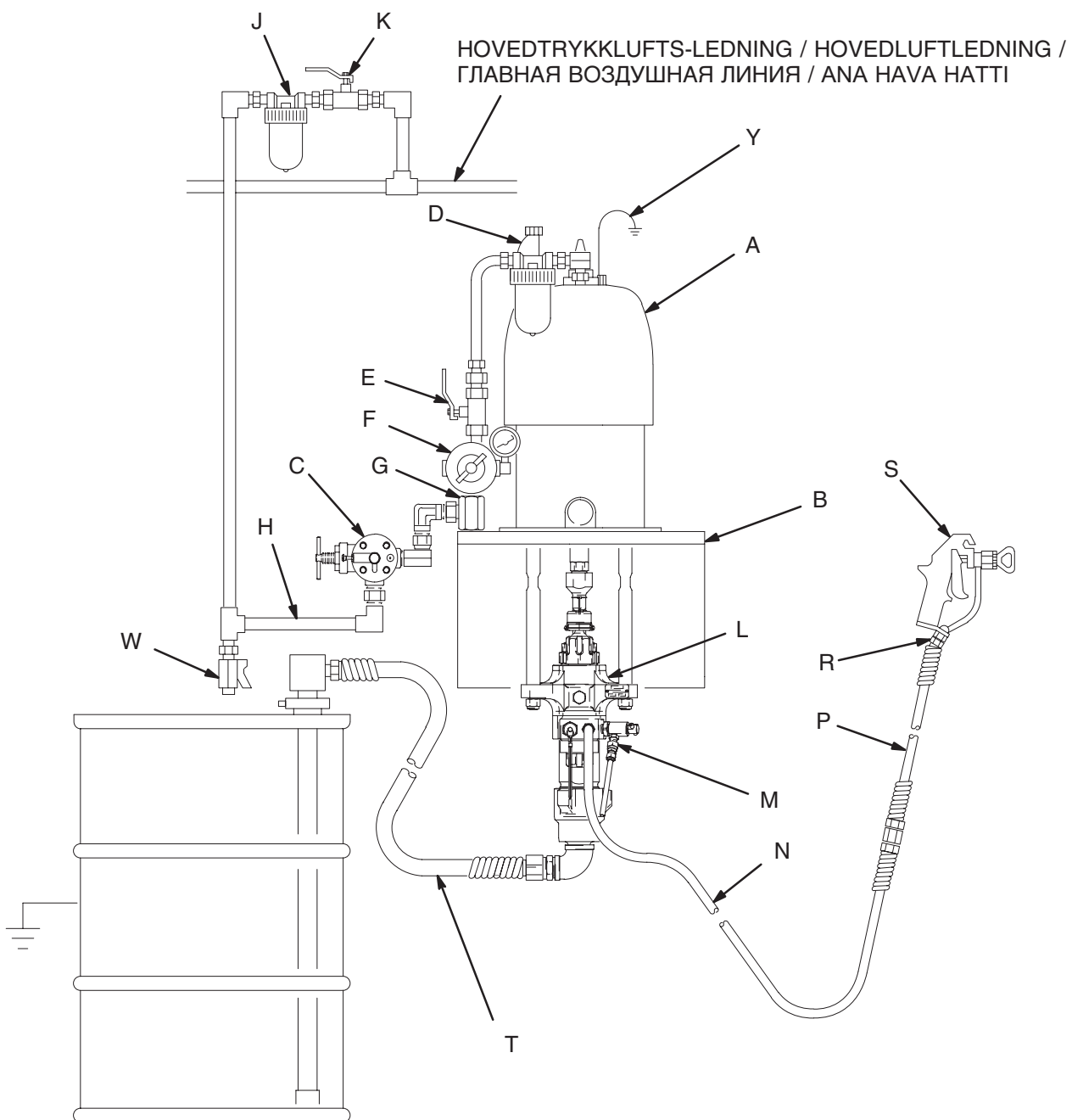
KODE FORKLARING		
A Pumpe	H Elektrisk ledende luftslange	P Væskeflexslange
B Vægbeslag	J Luftledningsfilter	R Pistoldrejeled
C Sikkerhedsventil	K Hovedudluftningsventil (til tilbehør)	S Airless sprøjtetipistol
D Luftsmører	L Væskefilter	T Sugese
E Hovedudluftningsventil (påkrævet)	M Væskeaftapningsventil (påkrævet)	W Væskeaftapningsventil (påkrævet)
F Pumpeluftregulator	N Elektrisk ledende væskeslange	Y Stelledning og -klemme (påkrævet)
G Luftmanifold		

ОБОЗНАЧЕНИЯ		
A Насос	H Электропроводящий шланг подачи воздуха	P Гибкий шланг жидкости
B Настенный кронштейн	J Линейный воздушный фильтр	R Поворотное устройство пистолета-распылителя
C Клапан предотвращения разноса насоса	K Главный воздушный кран стравливающего типа (для принадлежностей)	S Безвоздушный пистолет-распылитель
D Масленка воздушной линии	L Фильтр жидкости	T Комплект всасывания
E Главный воздушный кран стравливающего типа (установка обязательна)	M Кран слива жидкости (установка обязательна)	W Кран слива жидкости (установка обязательна)
F Регулятор подачи воздуха насоса	N Электропроводящий шланг подачи жидкости	Y Провод и зажим заземления (установка обязательна)
G Воздушный коллектор		

ANAHTAR		
A Pompa	H Elektrikli İleten Hava Tedarik Hortumu	P Akışkan Kamçı Hortumu
B Duvar Klipsi	J Hava Hattı Filtresi	R Tabanca Fırdöndü
C Pompa Çıkış Valfi	K Sızdırma-Tipi Ana Hava Valfi (aksesuarlar için)	S Havasız (Airless) Boya Püskürtme Tabancası
D Hava Hattı Yağlayıcısı	L Akışkan Filtresi	T Emiş Kiti
E Sızdırma tipi ana hava valfi (gerekli)	M Akışkan Filtre Valfi (gerekli)	W Akışkan Drenaj Valfi (gerekli)
F Pompa Hava Regülatörü	N Elektrikli İleten Akışkan Tedarik Hortumu	Y Topraklama Kablosu ve Kıskaç (gerekli)
G Hava Manifoldu		

Identifikasjon av deler / Oversigt over dele / Идентификация деталей / Parça Tanımlaması

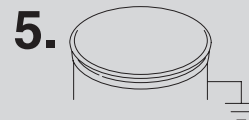
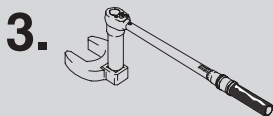
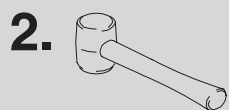
TYPISK FASTMONTERT INSTALLASJON / TYPISK FAST INSTALLATION /
ТИПИЧНАЯ СТАЦИОНАРНАЯ УСТАНОВКА / TİPİK SABİT MONTAJ



04496

Fig. 1

Sammensetting / Opstilling / Подготовка / Montaj



Nødvendig værktøj:

1. To skiftnøgler
2. Gnistfri hammer eller plasthammer
3. Momentnøkkel
4. Jordledninger og klemmer til spanne
5. To 23 liters (5 gallon) metallspanne

Необходимые инструменты:

1. Два разводных ключа
2. Не создающий искр или пластмассовый молоток
3. Динамометрический ключ
4. Провода заземления и зажимы для емкостей
5. Две металлических емкости на 5 галлонов

Nødvendigt værktøj:

1. To svensknøgler
2. Gnistfri hammer eller plasthammer
3. Momentnøgle
4. Stelledninger og -klemmer til spande
5. To 19-liters metallspanse

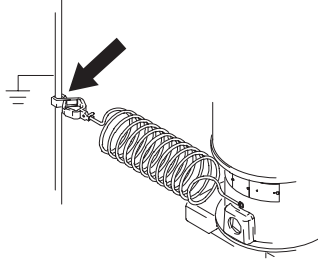
Gereken Aletler:

1. İki ayarlanabilir anahtar
2. Kıvılcım çıkarmayan çekiç veya plastik çekiç
3. Tork anahtarı
4. Kovalar için topraklama kabloları ve kısaçları
5. İki 5 galonluk metal kova

Sammensetting / Opstilling / Подготовка / Montaj



FØR START / FØR OPSTART /
ПЕРЕД ПУСКОМ / ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE



Kople sprøyten til en jordforbindelse. Se side 7.

Jordforbind sprøyten. Se side 7.

Заземлите распылитель. См. стр. 7.

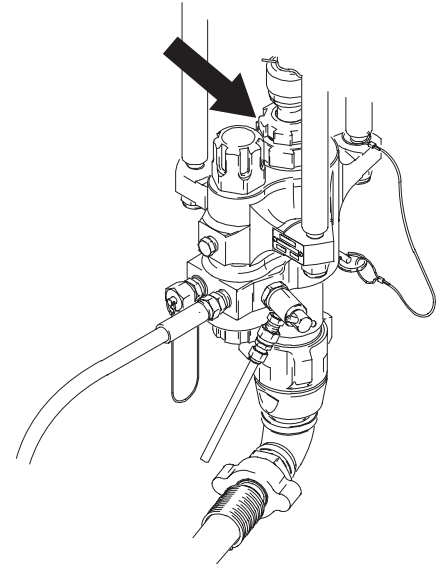
Boya Püskürtme makinasını topraklayın. Bakınız sayfa 7.

Sjekk pakkmutteren. Fyll med pakkmutterolje (TSL) og trekk til med et moment på 25–30 ft–lb (34–41 N.m).

Kontrollér pakningsomløberen. Fyld den med forseglingsmasse (TSL). Tilspænd med et moment på 34-41 N.m.

Проверьте гайку уплотнения. Залейте жидкость для горловых уплотнений (TSL). Затяните усилием в 25-30 фут-фунт (34-41 Н.м).

Somun paketi kontrol edin. Boğaz Sızdırmazlık Sıvısı (TSL) ile doldurun. 25–30 ft–lb (34–41 N.m)'ye torklayın.

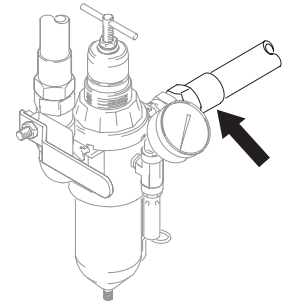
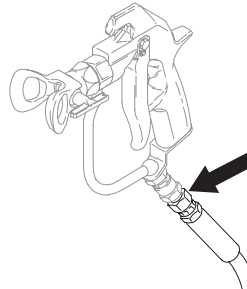
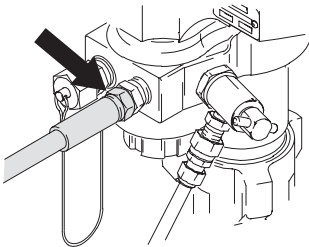


Stram alle koplinger.

Tilspænd alle fittings.

Затяните все фитинги

Tüm bağlantıları sıkın.



Bruk / Betjening / Работа / Kullanım



START/JUSTERING / START/JUSTERING / ПУСК/НАЛАДКА / BAŞLATMA/AYARLAMA

Pumpen ble testet med tynn olje, som ligger igjen for å beskytte delene. Skyll pumpen før bruk hvis det er nødvendig.

Pumpen er testet med letolie, som efterlades i pumpen for at beskytte pumpens dele. Gennemskyll om nødvendigt pumpen før brug.

Насос испытывается на легком масле, которое остается в нем для защиты деталей. При необходимости промойте насос перед использованием.

Pompa parçaları koruması için içinde bırakılan hafif yağla test edilir. Kullanmadan önce, eğer gerekirse pompayı temizleyin.

For bruk av Xtreme sprøyten, se:
Xtreme-sprøjtens drift beskrives her:
Эксплуатация распылителя
Xtreme описана в:
Xtreme Boya Püskürtücüsünün
çalışması için bakınız:



... 309329, 309362,
309363

⚠ FORSIKTIG

La aldri pumpen gå tom for væske. Den vil da akselerere til høy hastighet og skades som resultat.

⚠ FORSIGTIG

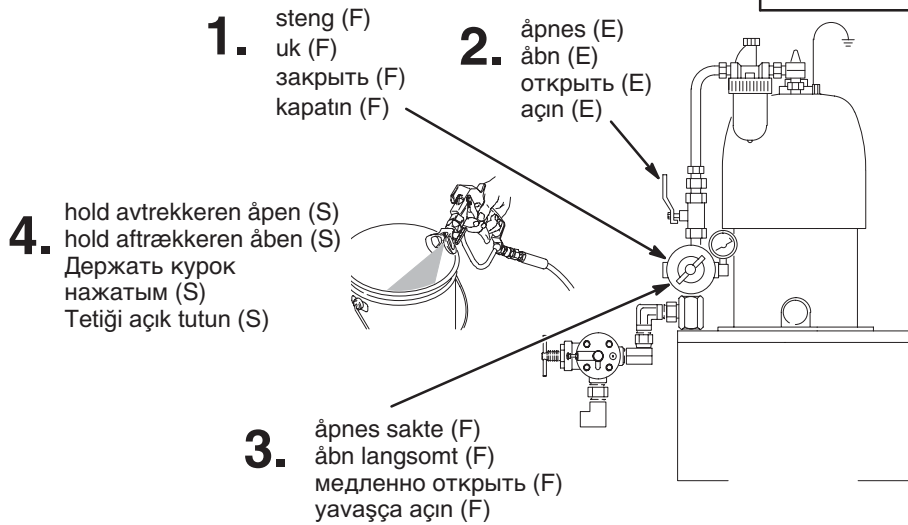
Lad aldrig pumpen køre tør. Pumpen vil hurtigt accelerere til høj hastighed, hvilket vil beskadige den.

⚠ ВНИМАНИЕ

Не допускайте работы насоса всухую. Он быстро разгонится до высокой скорости, что ведет к повреждениям.

⚠ DİKKAT

Pompanın kuru çalışmasına izin vermeyin. Aniden hızlanarak hasara sebep olacaktır.



Se Fig. 1
Se fig. 1
См. Рис. 1
Bakınız Şek. 1

5. La pumpen gå sakte helt til all luft er presset ut, og slangen og pumpen er fylt helt med væsken.
Lad pumpen køre langsomt, indtil al luft er presset ud og pumpen og slangerne er helt sprædet.
Дайте насосу поработать на малой скорости до удаления воздуха и полной заливки насоса и шлангов.
Tüm hava tamamen boşalana ve pompa ve hortumlar tümüyle dolana kadar pompayı çalıştırın.

6. Bruk luftregulatoren (F) til å regulere pumpens hastighet og væsketrykk.
Brug luftregulatoren (F) til at styre pumpehastigheden og væsketrykket.
Используйте регулятор подачи воздуха (F) для управления скоростью насоса и давлением жидкости.
Pompa hızı ve akışkan basıncını kontrol etmek için hava regülatörünü (F) kullanın.

Bruk / Betjening / Работа / Kullanım



STANS / NEDLUKNING / ОСТАНОВКА / KAPATIN
SKYLLING / GENNEMSKYLNING / ПРОМЫВКА / TEMİZLEME



FORSIKTIG

La aldri vann eller vannbaserte maling/lakker stå i pumpen natten over. Hvis du arbeider med vannbaserte maling/lakker, skylt først med vann og deretter med et rusthemmende middel, slik som white spirit. Avlast trykket, men la det rusthemmende midlet være igjen i pumpen for å beskytte delene mot korrosjon.



ВНИМАНИЕ

Никогда не оставляйте в насосе на ночь воду или жидкость на основе воды. При перекачивании жидкости на основе воды сначала промойте насос водой, а затем антикоррозийным составом, например, уайт-спиритом. Сбросьте давление, но оставьте антикоррозийный состав в насосе для защиты деталей от коррозии.



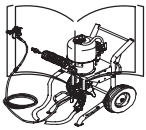
FORSIGTIG

Efterlad aldrig vand eller vandbaserede væsker i pumpen natten over. Hvis der pumpes vandbaserede væsker, gennemskylles pumpen først med vand og derefter med en rustbeskytter som f.eks. terpentin. Fjern trykket, men lad rustbeskytteren forblive i pumpen for at beskytte dens dele mod korrosion.



DİKKAT

Pompada asla su veya su esaslı akışkanı gece boyu bırakmayın. Su esaslı sıvıları pompalıyorsanız, önce su, ardından solvent gibi pası önleyen bir inhibitör ile temizleyin. Basıncı tahliye edin, ama parçaları korozyondan korumak için pas önleyici inhibitörü pompada bırakın.



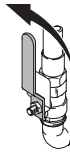
...309329, 309362, 309363

1.



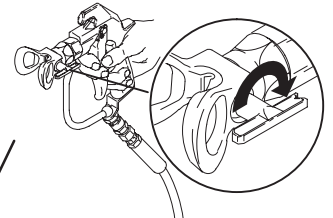
Se Fig. 1
Se fig. 1
См. Рис. 1
Bakınız Şek. 1

4.

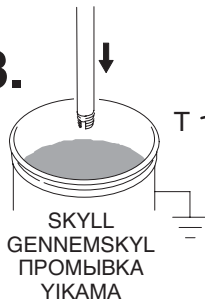


E

2.

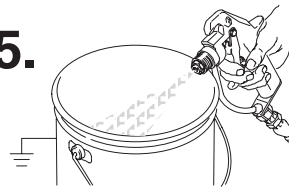


3.



SKYLL
GENNEMSKYL
ПРОМЫВКА
YIKAMA

5.



SPILLVÆSKE
AFFALD
ОТХОДЫ
ATIK

6.



Skylt med en kompatibel væske. Pumpen må alltid skylles før malingen herdes på stempelstangen.

Foretag gennemskylning med en kompatibel væske. Gennemskylt altid pumpen, før væsken tørrer på stempelstangen.

Промойте насос совместимой жидкостью. Обязательно промывайте насос до засыхания жидкости на штоке поршня.

Uygun bir akışkanla yıkayın. Malzeme volumetrik mil üzerinde kurumadan yıkayın.

Feilsøking

PROBLEM MED PUMPEN	ÅRSAK	LØSNING
Fungerer ikke.	Stengte eller tette ventiler.	Rens luftslangen; øk lufttilførselen. Sjekk at ventilene åpner seg.
	Tett maleslange eller pistol.	Rens slangen eller pistolen; bruk en slange med større ID.
	Herdet maling på stempelstangen.	Rengjør stangen; stopp alltid pumpen i bunnen av slaget; sørg for at smørekoppen er fylt med et kompatibelt løsemiddel.
	Skitne, slitte eller skadde deler i luftmotoren.	Rens og reparer luftmotoren; se luftmotorens bruksanvisning.
Dårlig utmating på begge slagene.	Tett luftledning eller utilstrekkelig lufttilførsel. Stengte eller tette ventiler.	Rens luftslangen; øk lufttilførselen. Sjekk at ventilene åpner seg.
	Tett maleslange/pistol; slangen har for liten ID.	Rens slangen eller pistolen; bruk en slange med større ID.
	Slitte pakninger i stempelpumpen.	Skift ut pakningene.
	Skitne, slitte eller skadde deler i luftmotoren.	Rens og reparer luftmotoren; se bruksanvisningen som tilhører motoren.
	Åpen eller slitt innsugsventil.	Rens eller foreta service av innsugsventilen.
Dårlig utmating på nedoverslaget.	Åpen eller slitt innsugsventil.	Rens eller foreta service av innsugsventilen.
	Viskøs væske.	Juster mellomstykkene i innsuget.
Dårlig utmating på oppoverslaget.	Åpen eller slitt stempelventil eller pakninger.	Rens stempelventilen; skift ut pakningene.
Uregelmessig eller akselerert hastighet.	Tom for sprøytevæske, tett sugeslange.	Fyll på mer sprøytevæske og fyll opp pumpen. Rens sugerøret.
	Viskøs væske.	Reduser viskositeten, juster mellomstykkene i innsuget.
	Åpen eller slitt stempelventil eller pakninger.	Rens stempelventilen; skift ut pakningene.
	Åpen eller slitt innsugsventil.	Rens eller foreta service av innsugsventilen.
Går tregt.	Kan være isbelagt.	Stopp pumpen. La isen tine.
Slår, eller klarer ikke å opprettholde trykket ved stans.	Slitte tilbakeslagsventiler eller tetninger.	Foreta service av pumpen.
Hørbar luftlekkasje.	Sjekk alle luftkoplinger.	Foreta service av pumpen.
Luftbobler i væsken.	Løs sugeslange.	Stram. Bruk et kompatibelt, flytende tetningsmiddel eller PTFE tape på koplingene.
Dårlig finish eller et ujevnt sprøytebilde.	Feil væsketrykk i pistolen.	Se bruksanvisningen som tilhører pistolen; les anbefalingene fra væskeprodusenten.
	For tykk eller for tynn væske.	Juster væskens viskositet; les anbefalingene fra væskeprodusenten.
	Skitten, slitt eller skadet pistol.	Foreta service av pistolen.

Fejlfinding

PUMPEPROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Kører ikke.	Ventilerne er lukkede eller tilstoppede.	Rens luftledningen; øg lufttilførslen. Kontrollér, at ventilerne er åbne.
	Væskeslangen eller pistolen er tilstoppet.	Rengør slangen eller pistolen; brug en slange med en større indvendig diameter.
	Tørret væske på stempelstangen.	Rengør stangen; stands altid pumpen i bundslaget; sørg for at smørekoppen er fyldt med et foreneligt opløsningsmiddel.
	Luftmotordelene er snavsede, slidte eller beskadigede.	Rengør eller reparer luftmotoren; se motorhåndbogen.
Ydelsen er lav på begge slag.	Luftledningen er tilstoppet, eller lufttilførslen er utilstrækkelig. Ventilerne er lukkede eller tilstoppede.	Rens luftledningen; øg lufttilførslen. Kontrollér, at ventilerne er åbne.
	Væskeslangen/pistolen er tilstoppet; slangens indvendige diameter er for lille.	Rengør slangen eller pistolen; brug en slange med en større indvendig diameter.
	Slidte pakninger i fortrængningspumpe.	Udskift pakninger.
	Luftmotordelene er snavsede, slidte eller beskadigede.	Rengør eller reparer luftmotoren; se motorhåndbogen.
	Indsugningsventilen er åben eller slidt.	Rengør eller efterse indsugningsventilen.
Ydelsen er lav på nedslaget.	Indsugningsventilen er åben eller slidt.	Rengør eller efterse indsugningsventilen.
	Højviskos væske.	Juster indsugningsafstandsstykkerne.
Ydelsen er lav på opslaget.	Åben eller slidt stempelventil eller åbne eller slidte pakninger.	Rengør stempelventilen; udskift pakningerne.
Uregelmæssig eller for høj hastighed.	Væsketilførslen tom, tilstoppet sugeslange.	Fyld væske på, og spæd pumpen igen. Rengør sugerøret.
	Højviskos væske.	Nedbring viskositeten, juster indsugningsafstandsstykkerne.
	Åben eller slidt stempelventil eller åbne eller slidte pakninger.	Rengør stempelventilen; udskift pakningerne.
	Indsugningsventilen er åben eller slidt.	Rengør eller efterse indsugningsventilen.
Kører trægt.	Mulighed for tilisning.	Stands pumpen. Lad isen smelte.
Pumpen kører eller kan ikke holde trykket ved stall-hastighed.	Kontrollér for slidte ventiler eller pakninger.	Efterse pumpen.
Hørbar luftudsivning.	Kontrollér lufttilslutningere.	Efterse pumpen.
Luftbobler i væsken.	Løsn sugeledningen.	Tilspænd. Anvend et foreneligt flydende gevindpakningsmiddel eller PTFE-tape på alle tilslutninger.
Dårlig overfladekvalitet eller ujævnt sprøjtemønster.	Forkert væsketryk i pistolen.	Se pistolhåndbogen; læs de anbefalinger, der er givet af væskeproducenten.
	Væske er for tynd eller for tyk.	Juster væskeviskositeten; læs de anbefalinger, der er givet af væskeproducenten.
	Snavsset, slidt eller ødelagt sprøjtepistol.	Efterse pistol.

Устранение неисправностей

НЕИСПРАВНОСТЬ НАСОСА	ПРИЧИНА	МЕТОД УСТРАНЕНИЯ
<i>Не работает.</i>	Краны закрыты или забиты.	Очистите всю линию; увеличьте подачу воздуха. Проверьте, открыты ли краны.
	Забит шланг жидкости или пистолет-распылитель.	Очистите шланг или пистолет-распылитель; используйте шланг большего внутреннего диаметра.
	Засохшая жидкость на штоке поршня.	Очистите шток поршня; обязательно останавливайте насос в нижней точке хода поршня и следите за тем, чтобы гильза была заполнена подходящим растворителем.
	Детали пневматического двигателя загрязнены, изношены или повреждены.	Очистите или отремонтируйте пневматический двигатель; см. руководство на двигатель.
<i>Малая подача при ходе в обоих направлениях.</i>	Забита воздушная линия или недостаточна подача воздуха. Закрыты или забиты краны.	Очистите всю линию; увеличьте подачу воздуха. Проверьте, открыты ли краны.
	Забит шланг жидкости или пистолет-распылитель; слишком мал внутренний диаметр шланга жидкости.	Очистите шланг или пистолет-распылитель; используйте шланг большего внутреннего диаметра.
	Изношены уплотнения поршневого насоса.	Замените уплотнения.
	Детали пневматического двигателя загрязнены, изношены или повреждены.	Очистите или отремонтируйте пневматический двигатель; см. отдельное руководство на двигатель.
	Открыт или изношен впускной клапан.	Очистите или проведите обслуживание впускного клапана.
<i>Малая подача при ходе вниз.</i>	Открыт или изношен впускной клапан.	Очистите или проведите обслуживание впускного клапана.
	Высокая вязкость жидкости.	Отрегулируйте впускные прокладки.
<i>Малая подача при ходе вверх.</i>	Открыт или изношен поршневой клапан жидкости или уплотнения.	Очистите поршневой клапан; замените уплотнения.
<i>Непостоянная или высокая скорость.</i>	Кончилась подаваемая жидкость, забита линия всасывания.	Пополните жидкость и залейте насос. Очистите трубку всасывания.
	Высокая вязкость жидкости.	Уменьшите вязкость, отрегулируйте впускные прокладки.
	Открыт или изношен поршневой клапан жидкости или уплотнения.	Очистите поршневой клапан; замените уплотнения.
	Открыт или изношен впускной клапан.	Очистите или проведите обслуживание впускного клапана.
<i>Работает медленно.</i>	Возможно замерзание.	Остановите насос. Дайте льду растаять.
<i>Срабатывает или не держит давление при остановке.</i>	Изношены обратные клапаны или уплотнения.	Проведите обслуживание насоса.
<i>Слышна утечка воздуха.</i>	Проверьте соединения линии воздуха.	Проведите обслуживание насоса.
<i>Пузырьки воздуха в жидкости.</i>	Не затянуты соединения линии всасывания.	Затяните соединения. Используйте для соединений совместимый жидкий герметик для резьбы или тефлоновую ленту.
<i>Плохое качество покрытия или неравномерная структура струи распыления.</i>	Неправильное давление жидкости у пистолета-распылителя.	См. руководство на пистолет-распылитель; прочтите рекомендации изготовителя жидкости.
	Жидкость слишком густая или жидкая.	Отрегулируйте вязкость жидкости; прочтите рекомендации изготовителя жидкости.
	Загрязнен, изношен или поврежден пистолет-распылитель.	Проведите обслуживание пистолета-распылителя.

Arıza Tespiti

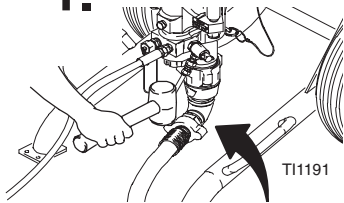
POMPA SORUNU	SEBEP	ÇÖZÜM
Çalışmıyor.	Valfler kapalı veya tıkalı.	Hava hattını temizleyin; hava tedarikini artırın. Valflerin açıldığını kontrol edin.
	Akışkan hortumu veya tabanca tıkalı.	Hortumu veya tabancayı temizleyin; daha büyük bir iç çaplı hortum kullanın.
	Volumetrik milde kurumuş akışkan.	Mili temizleyin, her zaman pompayı alt strokta durdurun; ıslak kabi her zaman uygun bir solventle dolu tutun.
	Hava motoru parçaları kirli, aşınmış, veya hasarlı.	Hava motorunu temizleyin veya onarın; motor el kitabına bakın.
Her iki strokta da çıkış düşük.	Hava borusu tıkalı veya tedarik yetersiz. Valfler kapalı veya tıkalı.	Hava hattını temizleyin; hava tedarikini artırın. Valflerin açıldığını kontrol edin.
	Akışkan hortumu/tabanca tıkalı; hortum iç çapı çok küçük.	Hortumu veya tabancayı temizleyin; daha büyük iç çaplı hortum kullanın.
	Volümetrik pompada aşınmış salmastra.	Salmastraları değiştirin.
	Hava motoru parçaları kirli, aşınmış, veya hasarlı.	Hava motorunu temizleyin veya onarın; ayrı olarak verilen motor el kitabına bakın.
	Açık veya aşınmış emiş valfi.	Emiş valfini temizleyin veya bakımını yapın.
Alt strokta çıkış düşük.	Açık veya aşınmış emiş valfi.	Emiş valfini temizleyin veya bakımını yapın.
	Yüksek viskoziteli akışkan.	Emiş aralayıcılarını ayarlayın.
Yukarı strokta çıkış debisi düşük.	Açık veya aşınmış piston valfi veya salmastralar.	Piston valfini temizleyin; salmastraları değiştirin.
Düzensiz veya ivmeli hız.	Akışkan tedariki durmuş, emiş borusu tıkanmış.	Pompayı doldurun ve pompaya yol verin. Emiş borusunu temizleyin.
	Yüksek viskoziteli akışkan.	Viskoziteyi azaltın, emiş aralayıcılarını ayarlayın.
	Açık veya aşınmış piston valfi veya salmastralar.	Piston valfini temizleyin; salmastraları değiştirin.
	Açık veya aşınmış emiş valfi.	Emiş valfini temizleyin veya bakımını yapın.
Yavaş çalışıyor.	Muhtemelen buzlanma var.	Pompayı durdurun. Buzu erimeye bırakın.
Pompa rölantide çalışıyor veya rölantide basıncı tutmayı başaramıyor.	Aşınmış çek valfler veya contalar.	Pompanın bakımını yapın.
Duyulabilir hava sızıntısı.	Hava bağlantılarını kontrol edin.	Pompanın bakımını yapın.
Akışkanda hava kabarcıkları.	Emiş borularını gevşetin.	Sıkın. Bağlantılarda uygun bir sıvı dış sızdırmazlık malzemesi veya PTFE bantı kullanın.
Kötü ince iş veya düzensiz püskürtme modeli.	Tabancanın akışkan basıncı hatalı.	Tabanca el kitabına bakın; akışkan üreticisinin tavsiyelerini okuyun.
	Akışkan çok ince veya çok kalın.	Akışkan viskozitesini ayarlayın; akışkan üreticisinin tavsiyelerini okuyun.
	Kirli, aşınmış, veya hasarlı boya püskürtme tabancası.	Tabancanın bakımını yapın.

Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım



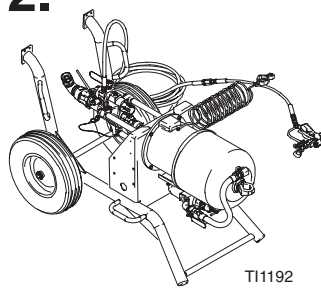
DEMONTERING / AFMONTERING /
РАЗБОРКА / DEMONTAJ

1.

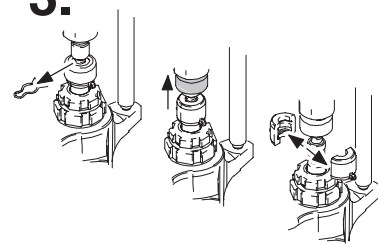


*Bruk kun-gnistsikkert verktøy.
Brug kun værktøj, der ikke er gnisdannende.
Используйте только не создающие искр инструменты.
Sadece-kıvılcım çıkarmayan takımlar kullanın.*

2.

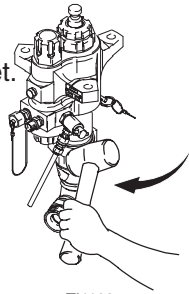


3.



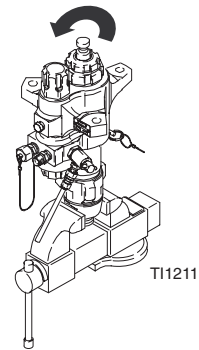
4.

Service på vogn.
Efterses monteret.
Обслуживать
на тележке.
Arabanın bakımı.

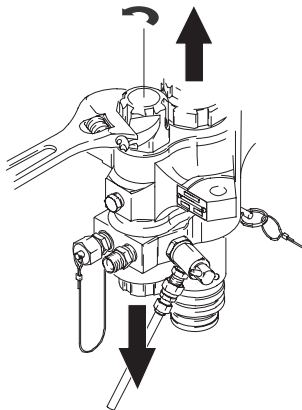


**ELLER
ELLER
ИЛИ
VEYA**

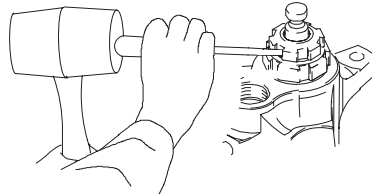
Ta av for å utføre service.
Fjernes i forbindelse med
eftersyn.
Снять для обслуживания.
Bakım için sökün.



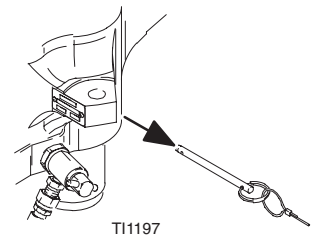
5.



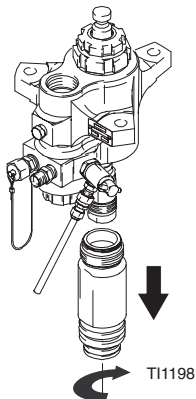
6.



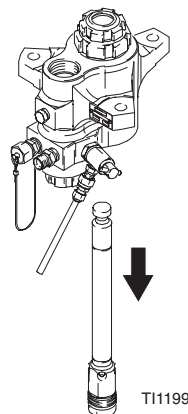
7.



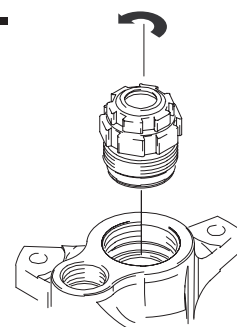
8.



9.



10.

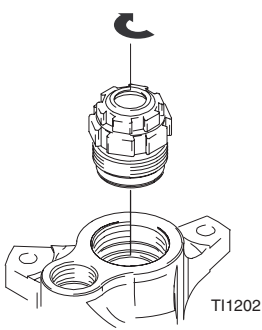


Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım

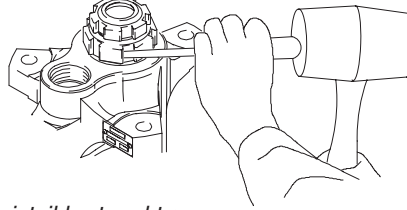


MONTERING / SAMLING /
ПОВТОРНАЯ СБОРКА / TEKRAR MONTE ETME

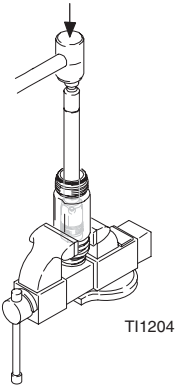
1.



2.



3.



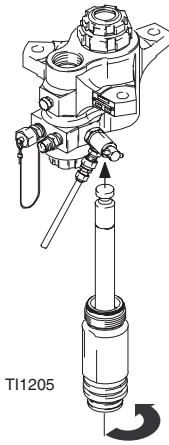
Brug kun gnistsikkert verktøy.

Brug kun værktøj, der ikke er gnistdannende.

Используйте только не создающие искр инструменты.

Sadece-kivilcım çıkarmayan takımlar kullanın.

4.

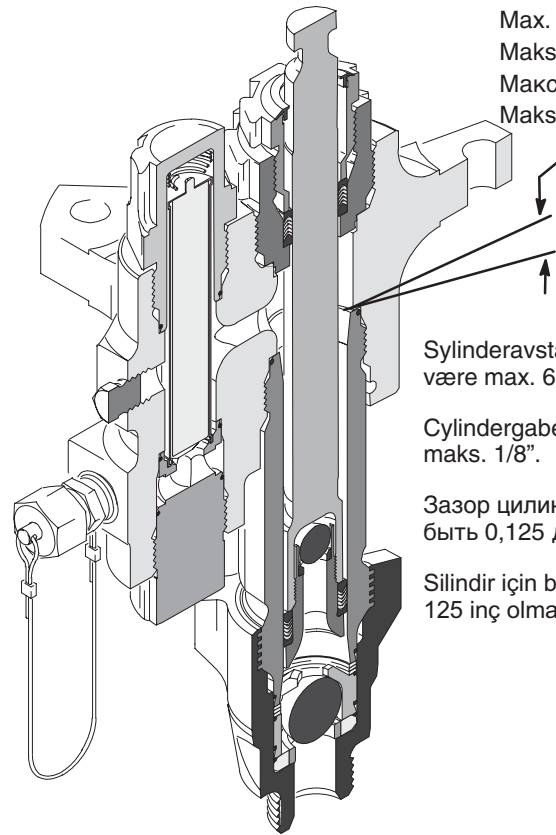


Skru sylindren mot urviseren inn i uttakshuset slik at den bunner på uttakshuset.

Saml cylinderen mod uret i afgangshuset, indtil cylinderen går i bund i afgangshuset.

Ввинчивайте цилиндр в корпус выхода против часовой стрелки, пока цилиндр не упрется в корпус выхода.

Silindiri, çıkış karterinin dibine oturana kadar, çıkış karterinin içine saat yönünün tersine monte edin.



Max. 635 mm (.125 in.).

Maks. 1/8".

Макс. 0,125 дюйма.

Maks. 125 inç

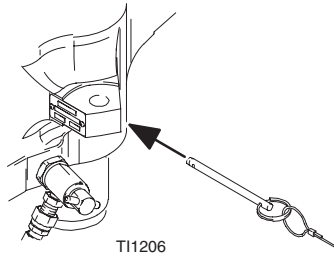
Sylinderavstanden skal være max. 635 mm (.125 in.).

Cylindergabet skal være maks. 1/8".

Зазор цилиндра должен быть 0,125 дюйма макс.

Silindir için boşluk maksimum 125 inç olmalıdır.

5.



Drei med urviseren helt til hullet i uttakshuset ligger flatt på sylindren, og stikk låsepinnen inn i sylindren.

Drej med uret, indtil hullet på afgangshuset ligger fladt op mod cylinderen, og sæt låsestiften i cylinderen.

Поворачивайте по часовой стрелке, пока отверстие на корпусе выхода не совместится с фаской цилиндра, вставьте стопорный штифт в цилиндр.

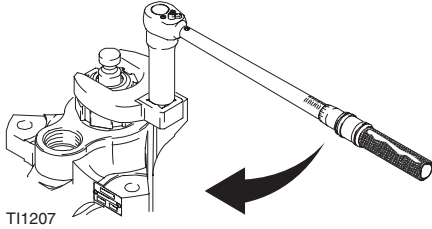
Çıkış karterindeki delik silindire hizalanana kadar saat yönünde çevirin, kilitleme pimini silindire yerleştirin.

Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım

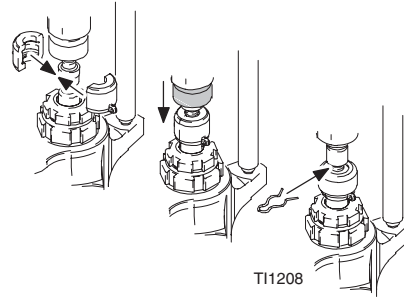


MONTERING / SAMLING / ПОВТОРНАЯ СБОРКА / TEKRAR MONTE ETME

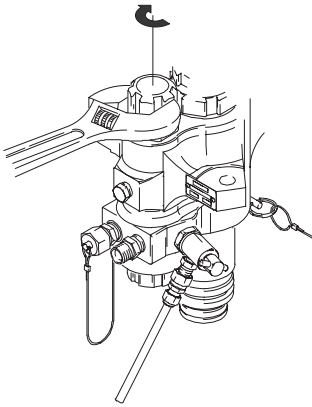
- 6.** Trekkes til med et moment på 25–30 ft-lb (34–41 N.m).
Tilspænd med et moment på 34-41 N.m.
Затянуть усилием в 25-30 фут-фунт (34-41 Н.м).
25–30 ft-lb (34–41 N.m)'ye torklayın.



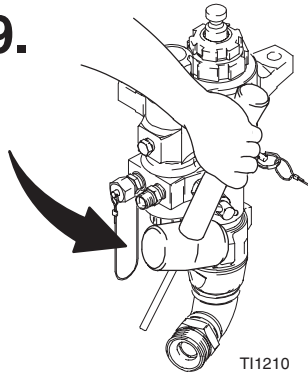
7.



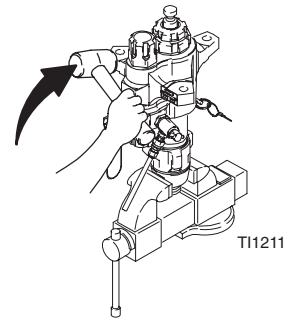
8.



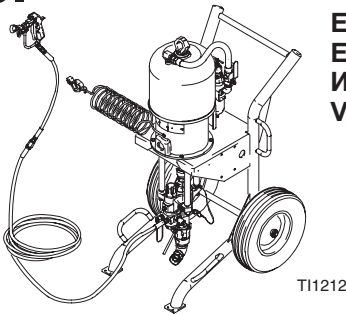
9.



**ELLER
ELLER
ИЛИ
VEYA**

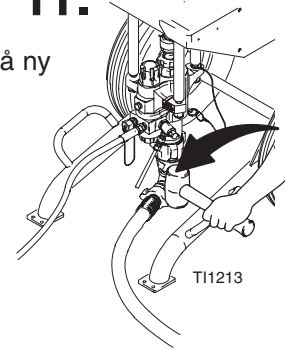


10.



**ELLER
ELLER
ИЛИ
VEYA**

11.
Koples til luftmotoren
Fastgør til luftmotoren på ny
Снова присоединить
к пневматическому
двигателю
Hava motoruna yeniden
bağlayın

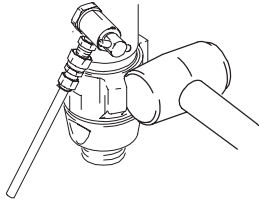


Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım

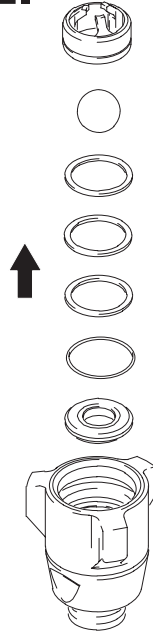


JUSTERING AV KULE / JUSTERING AF KUGLE /
РЕГУЛИРОВКА ШАРА / BİLYA AYARI

1.



2.



05251



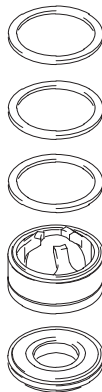
Trekkes til med et moment på 140–150ft-lb
(190–203 N.m).
Tilspænd med et moment på 190-203 N.m.
Затянуть усилием в 140-150 фут-фунт
(190-203 Н.м).
140–150ft-lb (190–203 N.m)'ye torklayın.



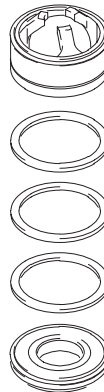
Smøres.
Smør.
Смазать.
Yağlayın.

3.

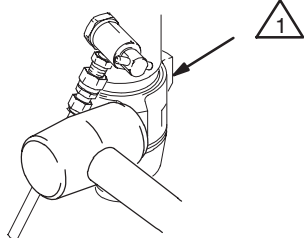
Den korteste
kulebevægelsen
Korteste
kuglevandring
Самый короткий
путь
перемещения
En kısa
bilya hareketi



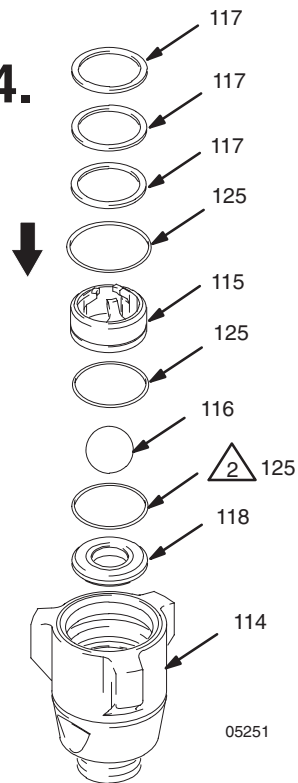
Den længste
kulebevægelsen
Længste
kuglevandring
Самый
длинный путь
перемещения
шара
En uzun
bilya hareketi



5.



4.



05251

Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım

INNEBYGD FİLTRE / INDBYGGET FILTER /
ВСТРОЕННЫЙ ФИЛЬТР / ANKASTRE FİLTRE

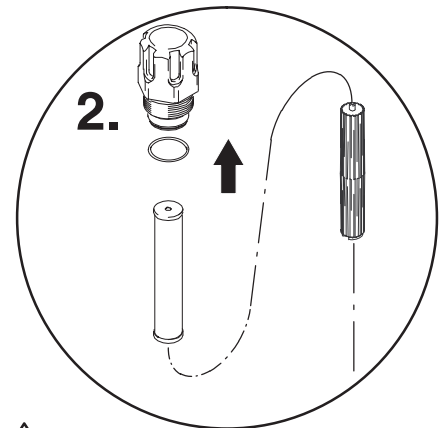
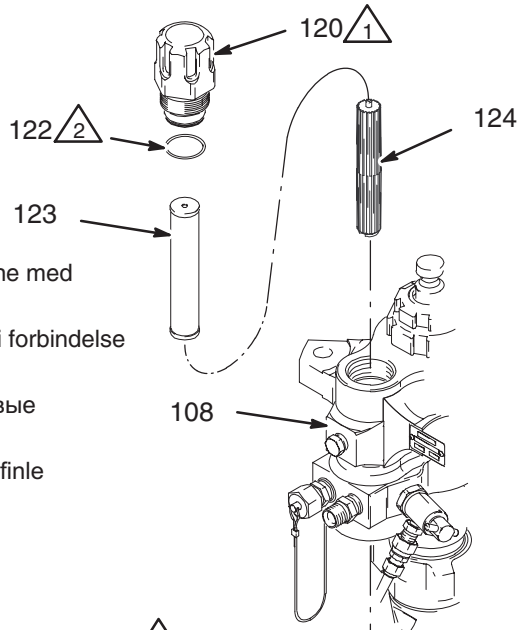
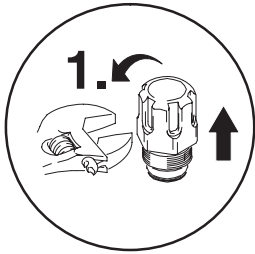
Demontering / Montering
Adskillelse/samling
Разборка / сборка
Demontaj / Montaj

Enkelte modeller har et innebygd filter i pumpehuset.

Nogle modeller har et filter indbygget i pumpehuset.

Отдельные модели снабжены фильтром, встроенным в корпус насоса.

Özel modellerin pompa karterinde ankastre filtre mevcuttur.

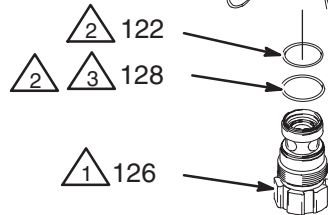
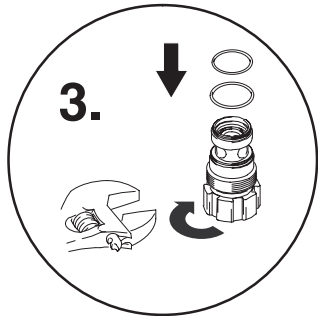


Ved montering smøres o-ringene med vaselin.

Smør O-ringene med vaseline i forbindelse med samling.

При сборке смажьте кольцевые уплотнения вазелином.

Montaj için halka contaları parafinle yağlayın.



1 Trekkes til med et moment på 45–55 ft-lb (61–75 N.m).
Tilspænd med et moment på 61-75 N.m.
Затянуть усилием в 45-55 фут-фунт (61-75 Н.м).
45–55 ft-lb (61–75 N.m)'ye torklayın.

2 Smøres
Smør
Смазка
Yağlayın

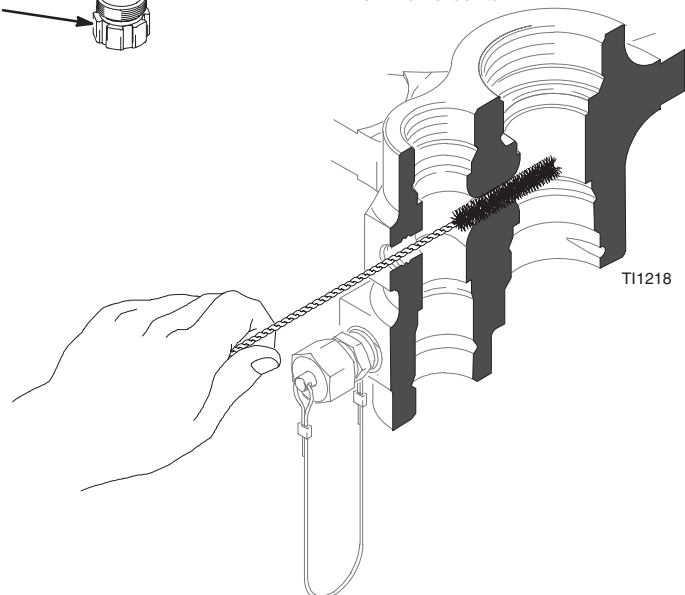
3 Blå O-ring
Blå O-ring
Голубое кольцевое уплотнение
Mavi halka conta

Brug en børste eller et bor til å rense åpningen med etter behov.

Brug en børste eller et bor efter behov til at rengøre åbningen.

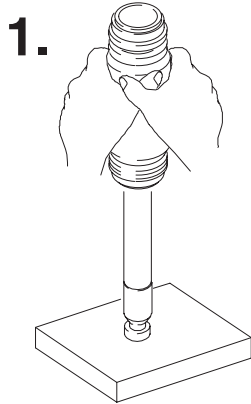
При необходимости воспользуйтесь щеткой или сверлом для очистки отверстия.

Karıyı temizlemek için gerekirse fırça veya matkap kullanın.

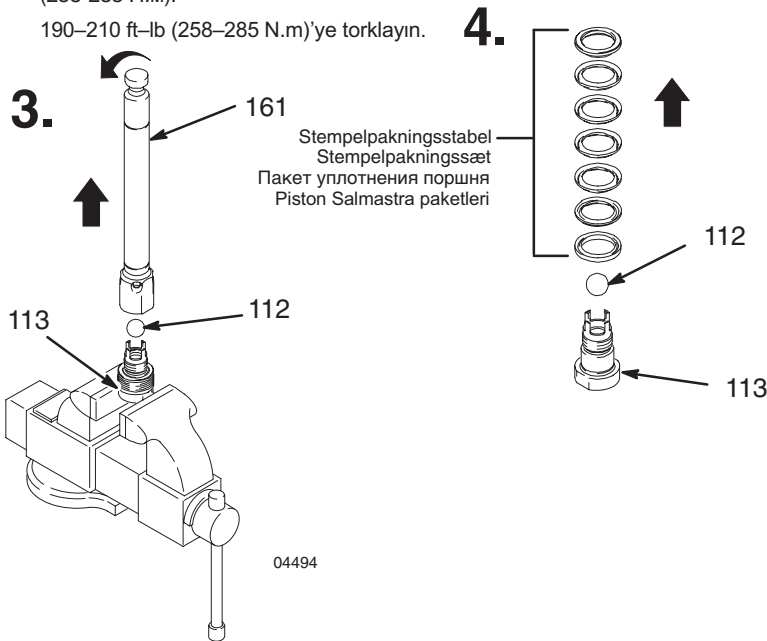
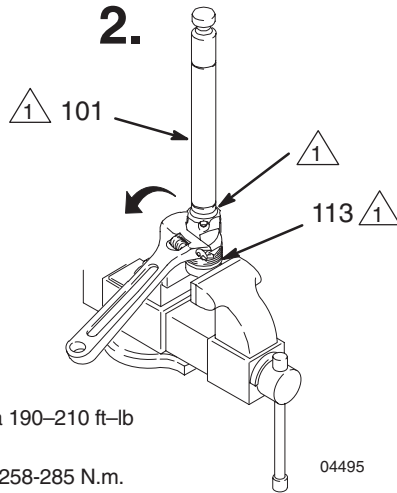


Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım

DEMONTERING AV STEMPELSTANGEN / DEMONTERING AF STEMPELSTANG / РАЗБОРКА ШТОКА ПОРШНЯ / PISTON MİL DEMONTAJI



1. Trekket til med et moment på 190–210 ft–lb (258–285 N.m).
Tilspænd med et moment på 258-285 N.m.
Затянуть усилием в 190-210 фут-фунт (258-285 Н.м).
190–210 ft–lb (258–285 N.m)'ye torklayın.



! FORSIKTIG

Brug *altid* et plaststykke eller et trestykke til å drive stangen ut av sylindren med. Hvis enden på stangen *skades vil dette forkorte pumpens levetid.*

! FORSIGTIG

Brug *altid* en plast- eller træblok til at tvinge stangen ud af cylinderen. *Hvis enden af stangen beskadiges, forkortes pumpens levetid.*

! ВНИМАНИЕ

Обязательно используйте пластмассовую или деревянную подкладку при извлечении штока поршня из цилиндра. Повреждения конца штока сокращают срок службы насоса.

! DİKKAT

Mili silindirden çıkarmak için *daima* plastik veya tahta çekiç kullanın. *Mile verilen hasar pompanın ömrünü kısaltır.*

OBS: Rengjør alle deler med et kompatibelt løsemiddel og undersøk om de har slitasje eller skader.

ВЕМÆРК: Rengjør alle dele med et foreneligt opløsningsmiddel, og efterse dem for slitage eller beskadigelse.

ПРИМЕЧАНИЕ: Очистите все детали подходящим растворителем и осмотрите их на наличие износа или повреждений.

NOT: Tüm parçaları uygun bir solventle temizleyin ve aşınma veya hasar olup olmadığını kontrol edin.

Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım

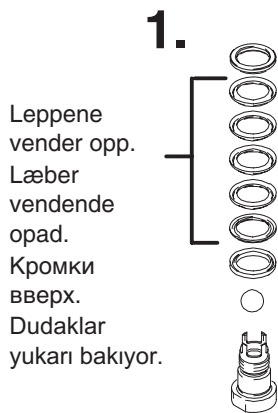
SAMMENSETTING AV STEMPELSTANGEN / SAMLING AF STEMPELSTANG / СБОРКА ШТОКА ПОРШНЯ / PİSTON MİL YENİDEN MONTAJI

Obs: Pakningene skal bløtes i olje før de monteres.

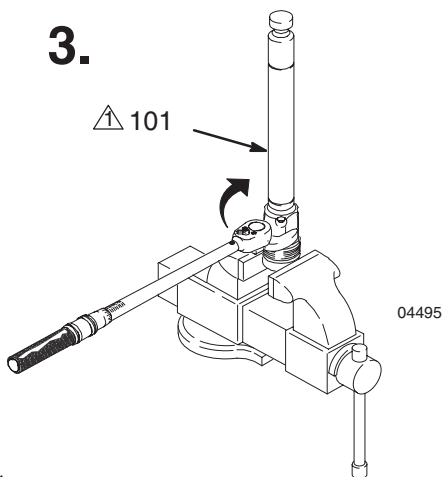
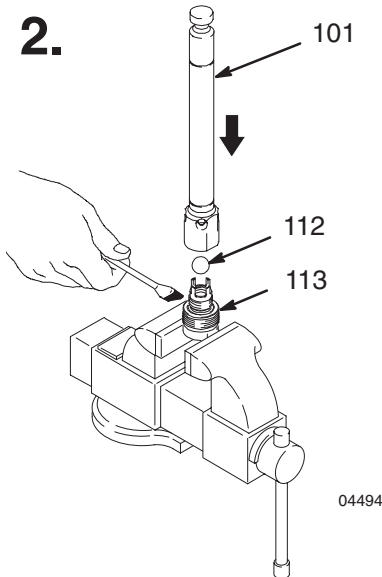
Bemærk: Lad pakningerne trække i olie, før pumpen samles igen.

Примечание: Пропитайте уплотнения маслом перед установкой.

Not: Montajdan önce salmastraları yağa batırın.



Smøremiddel
Smøremiddel, der forhindrer fastbrænding
Смазка, предотвращающая схватывание
Tutukluğa karşı yağlayıcı



⚠ Trekkes til med et moment på 258–285 N.m (190–210 ft–lb).
Tilspænd med et moment på 190-210 N.m.
Затянуть усилием в 258-285 Н.м (190-210 фут-фунт).
258–285 N.m (190–210 ft–lb)'ye torklayın.



Alle stempelpakninger og o-ringer skal smøres før de monteres.

Smør alle stempelpakninger og O-ringe i forbindelse med samling.

При сборке смажьте все уплотнения поршня и кольцевые уплотнения.

Montaj için tüm piston salmastralarını ve conta halkalarını yağlayın.

Reparasjonssett med pakninger er tilgjengelig. Bruk alle nye deler i settet for å få best resultat.

Der fås et pakningsreparationssæt. For at opnå de bedste resultater skal alle nye dele i sættet anvendes.

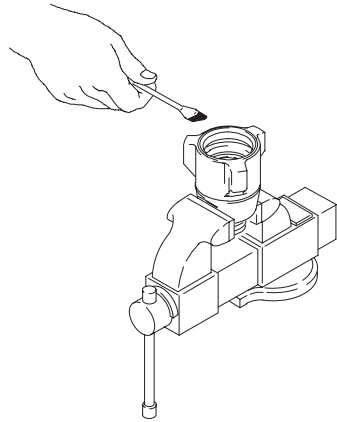
Имеются ремонтные комплекты уплотнений. Для достижения наилучших результатов используйте все новые детали из комплекта.

Salmastra Onarım Kitleri mevcuttur. En iyi sonuçları elde etmek için kit içindeki tüm yeni parçaları kullanın.

Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım

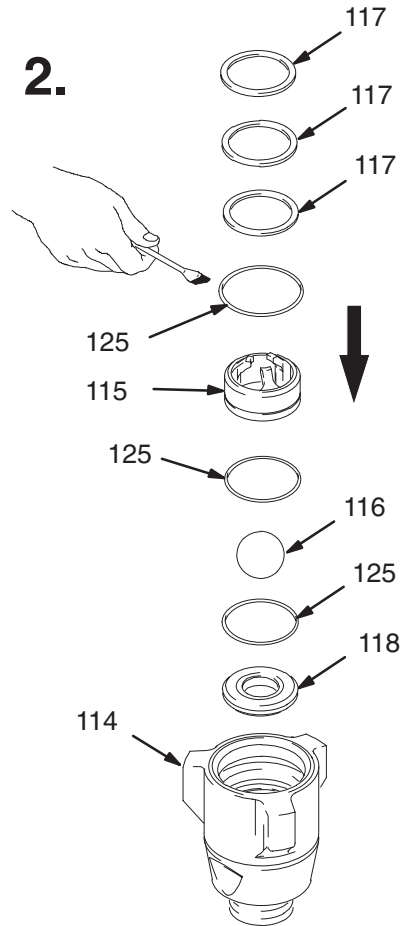
MONTERING AV INNSUGSHUSET / SAMLING AF INDGANGSHUS / СБОРКА КОРПУСА ВХОДА / GİRİŞ KARTER MONTAJI

1.



Alle o-ringer skal smøres før de monteres.
Smør O-ringene i forbindelse med samling.
При сборке смажьте кольцевые уплотнения.
Montaj için conta halkaları yağlayın.

2.



Reparasjonssett med pakninger er tilgjengelig. Bruk alle nye deler i settet for å få best resultat.

Der fås et pakningsreparationssæt. For at opnå de bedste resultater skal alle nye dele i sættet anvendes.

Имеются ремонтные комплекты уплотнений. Для достижения наилучших результатов используйте все новые детали из комплекта.

Salmastra Onarım Kitleri mevcuttur. En iyi sonuçları elde etmek için kit içindeki tüm yeni parçaları kullanın.

Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım

MONTERING AV KASSETTEN / SAMLING AF INDSATS / СБОРКА ЭЛЕМЕНТА / KARTUŞUN YENİDEN MONTAJI

Reparasjonssett med pakninger er tilgjengelig. Bruk alle nye deler i settet for å få best resultat.

Der fås et pakningsreparasjonssæt. For at opnå de bedste resultater skal alle nye dele i sættet anvendes.

Имеются ремонтные комплекты уплотнений. Для достижения наилучших результатов используйте все новые детали из комплекта.

Salmastra Onarım Kitleri mevcuttur. En iyi sonuçları elde etmek için kit içindeki tüm yeni parçaları kullanın.

Skru ned smørekoppen (102) helt til den så vidt kommer i kontakt med mellomleggene eller glanden.

Spænd smørekoppen (102) fast, indtil den kommer ganske let i kontakt med underlagspladerne eller bøsningen.

Винчивайте гильзу (102), чтобы она слегка соприкоснулась с прокладками или сальником.

Islak kabı (102) pullar veya salmastra kovanıyla temas edene kadar aşağıya doğru sıkın.



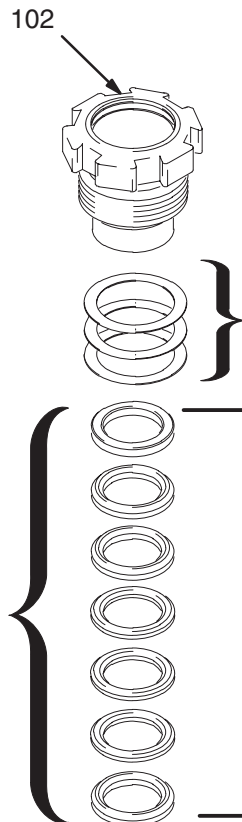
Alle o-ringer, kassetten innside og gjengene utenpå smørekoppen skal smøres før de monteres.

Smør alle O-ringe, indsatsen indvendigt og smørekoppens yderside i forbindelse med samling.

При сборке смажьте все кольцевые уплотнения, внутреннюю поверхность элемента и внешнюю резьбу гильзы.

Montaj için tüm halka contaları, kartuşun içini ve ıslak kabın dış vidalarını yağlayın.

3 Blå O-ring er kun til 220cc, 250cc, 290cc
Blå O-ring kun til 220 cc, 250 cc, 290 cc
Голубое кольцевое уплотнение только для насосов на 220 куб.см, 250 куб.см, 290 куб.см
Sadece 220cc, 250cc, 290cc için mavi conta



OBS: Bare 45:1 pumpene har mellomlegg på toppen av den konkave glanden.

BEMÆRK: Det er kun 45:1-pumperne, der har underlagspladerne anbragt oven på hurbøsningen.

ПРИМЕЧАНИЕ: Прокладки поверх охватывающего сальника установлены только в насосах 45:1.

NOT: Sadece 45:1 pompaların dışı salmastra kovanına yerleştirilmiş pulu vardır.

Halspakningsstabel
(se side 36)
Halspakningssæt (se side 36)
Пакет уплотнения
горловины (см. стр. 36)
Boğaz Salmastrası
Paketleri (bakınız sayfa 36)

Obs: Lærpakningene skal bløtes i olje før de monteres.

Bemærk: Lad læderpakningerne trække i olie, før pumpen samles igen.

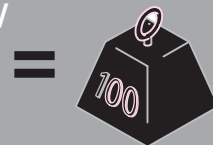
Примечание: Перед сборкой пропитайте кожаные уплотнения маслом.

Not: Deri salmastraları montajdan önce yağa batırın.

Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım



HVORDAN PUMPEN KOPLES FRA LUFTMOTOREN /
AFMONTERING AF PUMPE FRA LUFTMOTOR /
ОТСОЕДИНЕНИЕ НАСОСА ОТ
ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ДВИГАТЕЛЯ / POMPANIN
HAVA MOTORUNDAN SÖKÜLMESİ



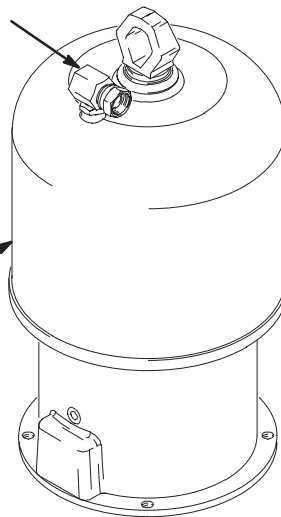
- 1.** Skyll pumpen. Stopp den i bunnen V av slaget. V

Gennemskyl pumpen. Stands pumpen i bundslaget.

Промойте насос. Остановите насос в нижней точке хода поршня.

Pompayı temizleyin. Pompayı strokun en alt noktasında durdurun.

201



Se side 32 for deler.

Se side 32 vedr. dele.

Детали указаны на стр. 32.

Parçalar için sayfa 32'e bakın.

- 2.** Legg merke til stillingen av U & V da de skal rettes opp ved montering.

Bemærk U og V's position med henblik på efterfølgende samling.

Отметьте положение U и V для совмещения при сборке.

Yeniden montaj hizalandırması için U & V'nin konumuna bakın.

208

202

204

205

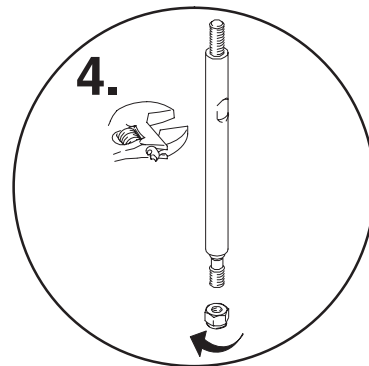
108

206

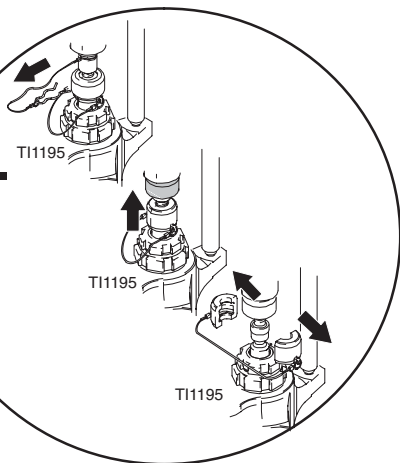
U

T10975

4.



3.

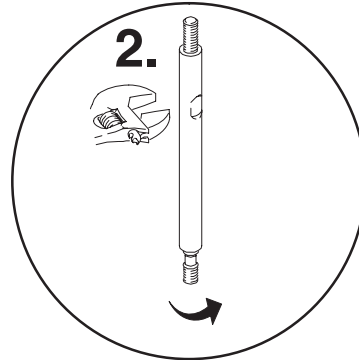
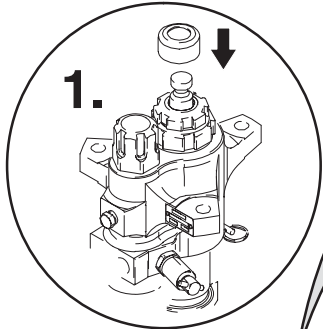
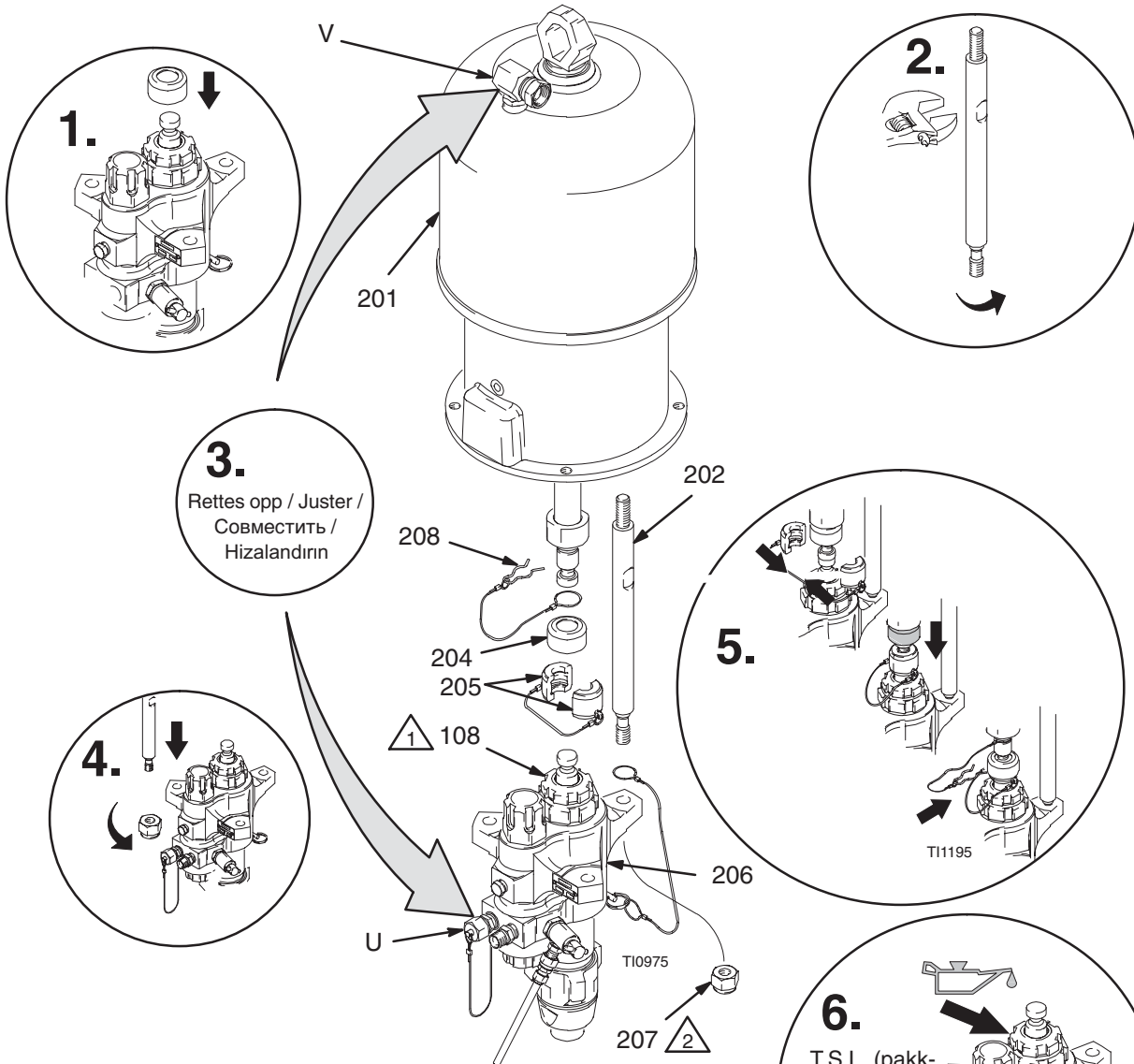
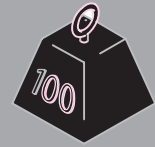


207

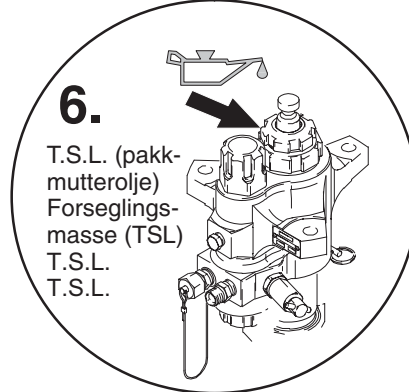
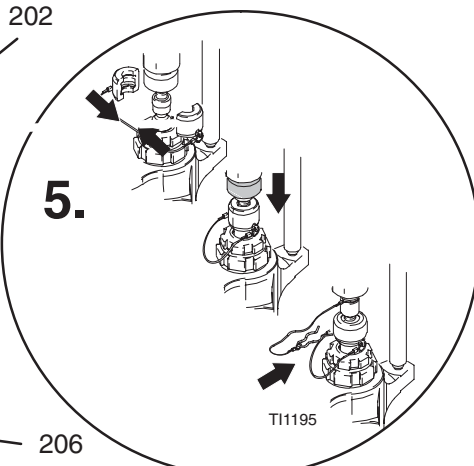
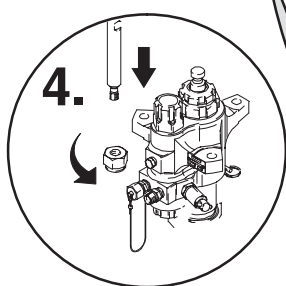
Service / Eftersyn / Обслуживание / Bakım



HVORDAN PUMPEN KOPLES TIL LUFTMOTOREN /
 FORNYET TILSLUTNING AF PUMPE TIL LUFTMOTOR /
 ПОДСОЕДИНЕНИЕ НАСОСА К ПНЕВМАТИЧЕСКОМУ
 ДВИГАТЕЛЮ / ROMPAÑIN HAVA MOTORUNA YENİDEN
 BAĞLANMASI



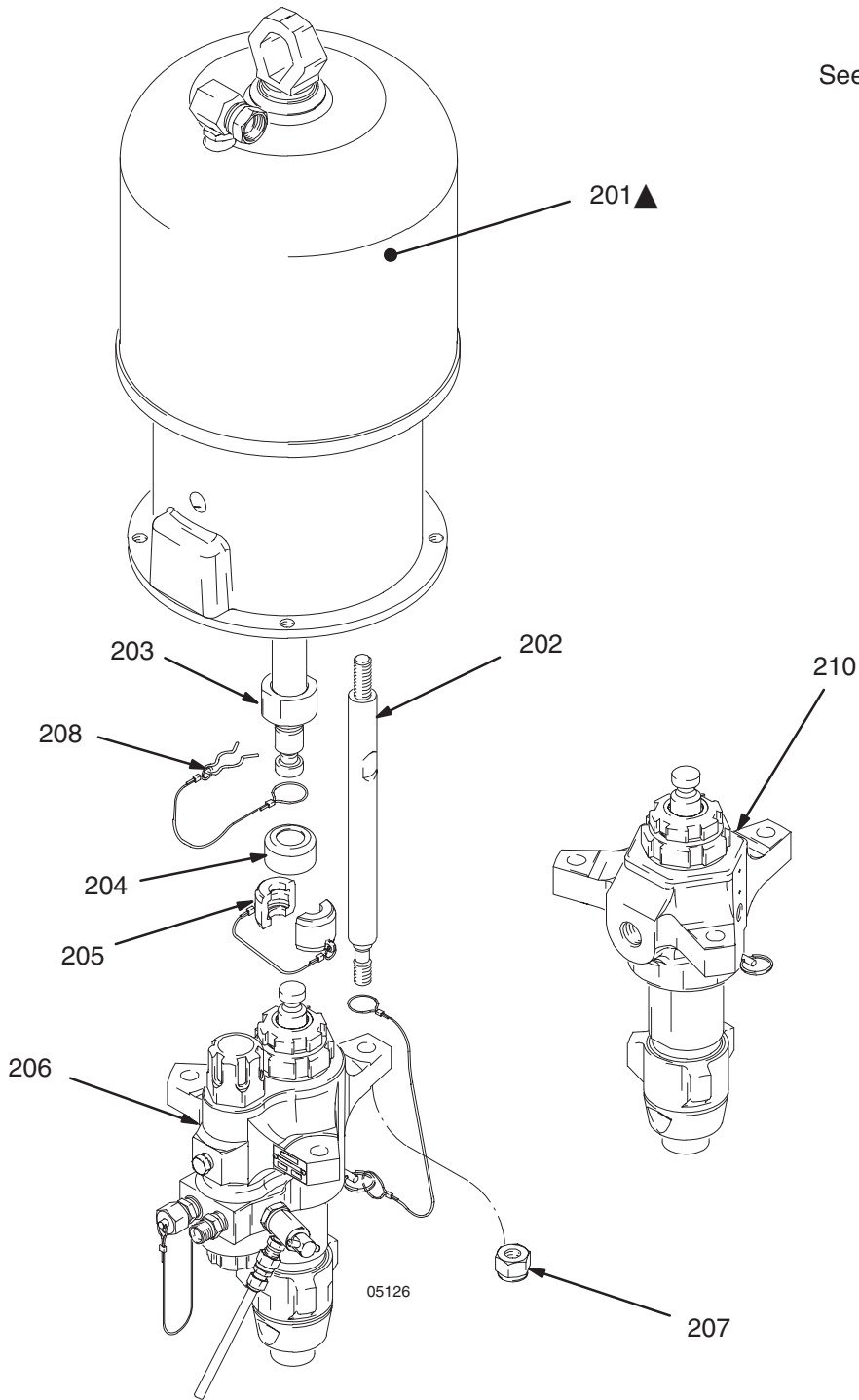
3.
 Rettes opp / Juster /
 Совместить /
 Hizalandırın



⚠️ Trekkes til med et moment på 25–30 ft-lb (34–41 N.m).
 Tilspænd med et moment på 34-41 N.m.
 Затянуть усилием в 25-30 фут-фунт (34-41 Н.м).
 25–30 ft-lb (34–41 N.m)'ye torklayın.

⚠️ Trekkes til med et moment på 50–60 ft-lb (68–81 N.m).
 Tilspænd med et moment på 68-81 N.m.
 Затянуть усилием в 50-60 фут-фунт (68-81 Н.м).
 50–60 ft-lb (68–81 N.m)'ye torklayın.

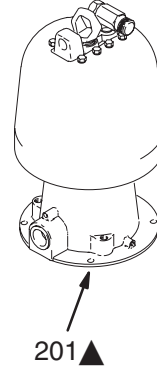
Deler / Dele / Детали / Parçalar



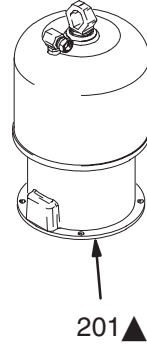
Optional Motors

See page 2 for assembly configuration

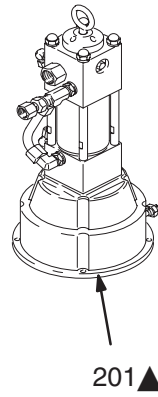
Bulldog



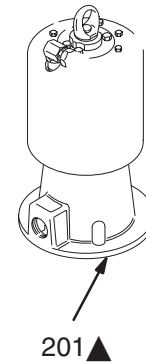
King



Viscount



Senator



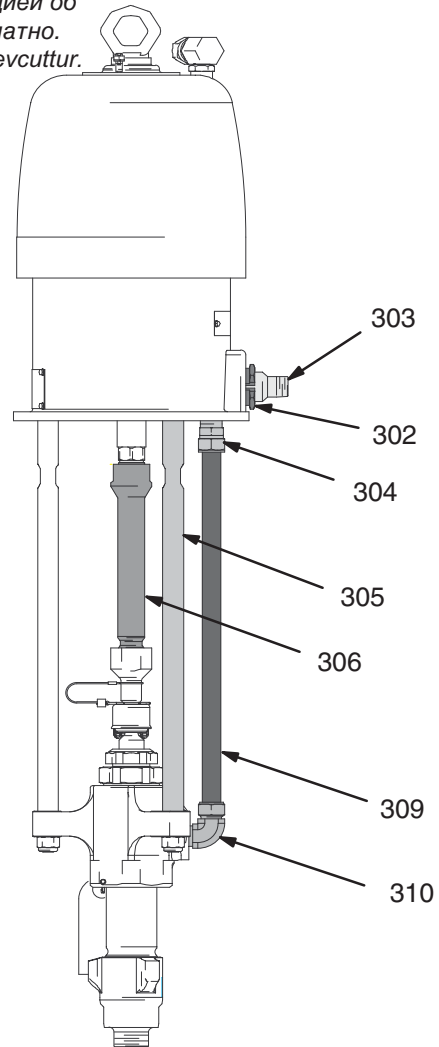
Deler / Dele / Детали / Parçalar

Ref. No.	Description	Part No.	Qty
		See page 34 for displacement pump parts	
201	MOTOR, Air	See page 2 for configuration of pump lower	1
202	ROD, Tie	197329	3
203	ADAPTER, Rod	197341	3
204	COVER, Coupler	197340	1
205	COUPLING, Assembly	244819	2
206	PUMP, Displacement with Built-in Filter	See page 2 for configuration of pump lower	1
207	NUT, Lock	101712	3
208	CLIP, Hairpin	244820	1
210	PUMP, Displacement with Standard Outlet	See page 2 for configuration of pump lower	1

- ▲ Nye merker etiketter og kort med "Fare" og "Advarsel" leveres gratis.
 Ekstra fare- og advarselmærkater, -skilte og -kort fås uden beregning.
 Дополнительные наклейки, бирки и карточки с информацией об опасности и предупреждениями предоставляются бесплатно.
 Tehlike ve Uyar etiketleri, pusula ve kartları ücretsiz olarak mevcuttur.

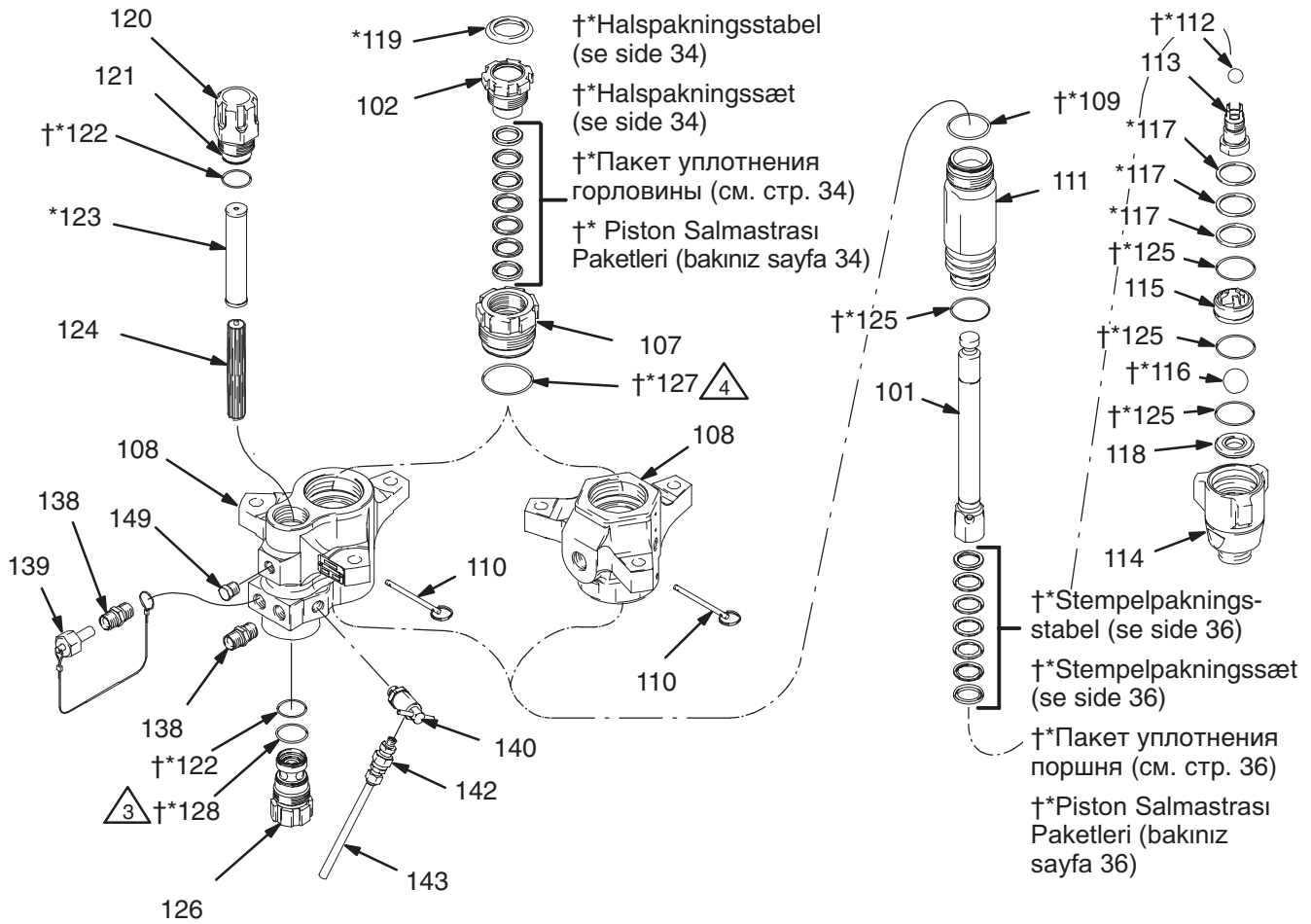
Model 245165 Only

Ref. No.	Description	Part No.	Qty
302	NUT, collet	166153	1
303	ELBOW, street, 90	176393	1
304	CONNECTOR, tube	112977	1
305	ROD, tie	198499	3
306	ROD, connecting	198498	1
309	TUBE, supply	198500	1
310	ELBOW, tube	112976	1



T11944A

Deler / Dele / Детали / Parçalar



4 Blå O-ring
Blå O-ring
Голубое
кольцевое
уплотнение
Mavi O-halka

3 Blå O-ring er kun til 220cc, 250cc, 290cc
Blå O-ring kun til 220 cc, 250 cc, 290 cc
Голубое
кольцевое
уплотнение только
для насосов на 220 куб.см, 250 куб.см,
290 куб.см
Sadece 220cc, 250cc, 290cc için mavi
conta

- † Delene er inkludert i reparasjonssettet som kan kjøpes separat. Se side 36–40.
- † Disse dele er indeholdt i reparasjonssæt, som kan købes særskilt. Se side 36–40.
- † Детали включены в ремонтные комплекты, приобретаемые отдельно. См. стр. 36–40.
- † Parçalar ayrıca satın alabileceğiniz Tamir Kitlelerinde mevcuttur. Bakınız sayfa 36–40.

- * Delen selges i bulk, se side 41
- * Sælges i massepakning, se side 41
- * Детали, продающиеся россыпью, приведены на стр. 41
- * Adetli olarak satılır, bakınız sayfa 41

OBS: Mange av delene er beskrevet på denne siden er felles for alle stempelpumpene i denne instruksjonsboken. Det er imidlertid noen forskjeller med hensyn til deler og kvantiteter. Vær påpasselig med å oppgi delenumre som henviser til modellen som delen skal brukes til.

BEMÆRK: Mange af de dele, der er anført på denne side, er fælles for alle de stempelpumper, der dækkes af denne håndbog. Der forekommer dog forskelle på dele og bestillingsantal. Kontrollér omhyggeligt, at de korrekte delnumre angives for de bestemte modeller.

ПРИМЕЧАНИЕ: Многие из перечисленных на этой странице деталей взаимозаменяемы для всех насосов, к которым относится настоящее руководство. Однако некоторые детали и их количество отличаются. Тщательно сверяйте номера деталей, указанные для конкретных моделей.

NOT: Bu sayfada listelenen parçaların pek çoğu bu el kitabında bahsedilen tüm volümetrik pompalarda kullanılan parçalardır. Ancak parça ve kalite farklılıkları vardır. Spesifik modeller için listelenen parça numaralarına bakın.

Deler / Dele / Детали / Parçalar

PUMP LOWER Part No.												
Ref. No.	Description	244410 244420 145cc 600 Std.	244411 246865 249270 145cc 600 BI	244412 244421 180cc 750 Std.	244413 246866 249271 180cc 750 BI	244414 244422 220cc 900 Std.	244415 246867 249272 220cc 900 BI	244416 244423 250cc 1045 Std.	244417 246868 249273 250cc 1045 BI	244418 244424 290cc 1200 Std.	244419 290cc 1200 BI	QTY
101	ROD, Displacement	197320		197321		197322		197323		197324		1
102	NUT, Packing	197330				197331						1
107	CARTRIDGE, Throat	197325		197326		197327		197328		197327		
108	HOUSING, Outlet	197334	197336	197334	197336	197335	197337	197335	197337	197335	197337	1
110	PIN, Self Locking, w/ring	244826										1
111	CYLINDER, Pump	197315		197316		197317		197318		197319		1
113	VALVE, Piston	197309		197310		197311		197312		197313		1
114	HOUSING, Inlet	197303				197304						1
115	GUIDE, Ball	197307				197308						1
118	SEAT, Carbide	196358				197344						
120	CAP, Filter, Top		197338		197338		197338		197338		197338	1
121	SPRING, Compression		171941		171941		171941		171941		171941	1
123	FILTER		167025		167025		167025		167025		167025	1
124	SUPPORT, Filter		186075		186075		186075		186075		186075	1
126	CAP, Filter Bottom		197339		197339		197339		197339		197339	1
130	TAG, Instruction▲	172479										1
138	FITTING, Nipple		158491		158491		158491		158491			2
139	PLUG, Packless		244517		244517		244517		244517			1
140	VALVE, Fluid Drain		245143		245143		245143		245143			1
142	COUPLING, Hose	116746										1
143	TUBE, Nylon	116750										1
144	SCREW, Drive	100508										2
149	PLUG, pipe	101754	198292	101754	198292	101754	198292	101754	198292	101754	198292	1

▲ Nye merker etiketter og kort med "Fare" og "Advarsel" leveres gratis.

▲ Ekstra fare- og advarselmærkater, -skilte og -kort fås uden beregning.

▲ Дополнительные наклейки, бирки и карточки с информацией об опасности и предупреждениями предоставляются бесплатно.

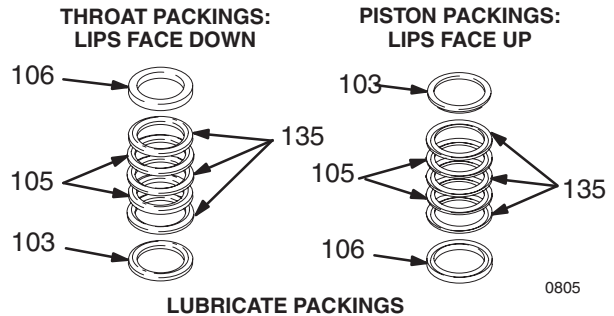
▲ Tehlike ve Uyarı etiketleri, pusula ve kartları ücretsiz olarak mevcuttur.

Paknings-sett / Pakningsæt / Комплекты уплотнений / Salmastra Kitleri

Xtreme Seal™ and Leather zebra stack Repair Kit 244850, for 145cc (600) Displacement Pump Series A

Ref No.	Description	Qty
103	GLAND, packing male	2
105	V-PACKING, leather	4
106	GLAND, packing female	2
135	V-PACKING, Xtreme Seal	6

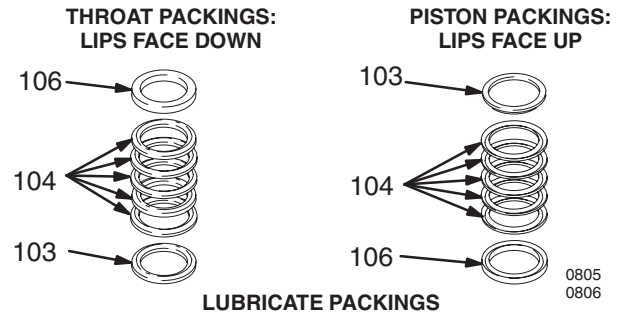
Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).



Tuff Stack™ Repair Kit 244900, for 145cc (600) Displacement Pump, Series A

Ref No.	Description	Qty
103	GLAND, packing male	2
104	V-PACKING, Tuffstack	10
106	GLAND, packing female	2

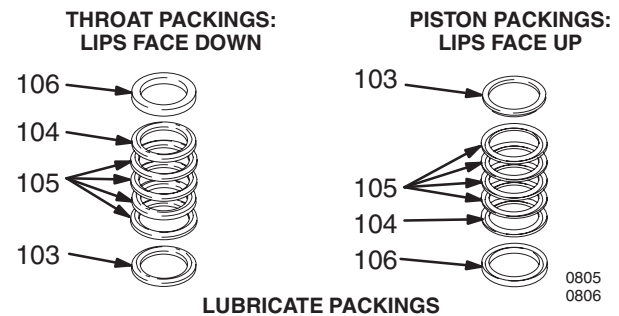
Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).



Leather with Tuff Stack™ Backup Repair Kit 246833, for 145cc (600) Displacement Pump, Series A

Ref No.	Description	Qty
103	GLAND, packing male	2
104	V-PACKING, Tuffstack	2
105	V-PACKING, leather	8
106	GLAND, packing female	2

Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).

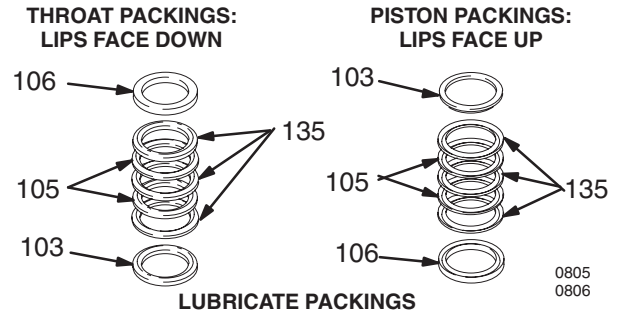


Paknings-sett / Pakningsæt / Комплекты уплотнений / Salmastra Kitleri

Xtreme Seal™ and Leather zebra stack Repair Kit 244851, for 180cc (750) Displacement Pump Series A

Ref No.	Description	Qty
103	GLAND, packing male	2
105	V-PACKING, leather	4
106	GLAND, packing female	2
135	V-PACKING, Xtreme Seal	6

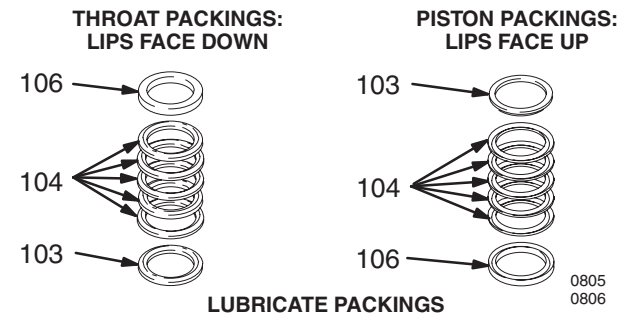
Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).



Tuff Stack™ Repair Kit 244901, for 180cc (750) Displacement Pump, Series A

Ref No.	Description	Qty
103	GLAND, packing male	2
104	V-PACKING, Tuffstack	10
106	GLAND, packing female	2

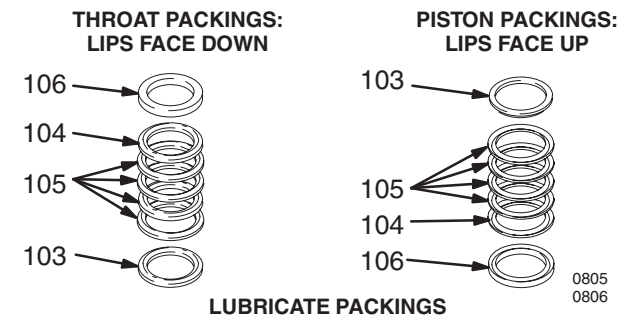
Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).



Leather with Tuff Stack™ Backup Repair Kit 246834, for 180cc (750) Displacement Pump, Series A

Ref No.	Description	Qty
103	GLAND, packing male	2
104	V-PACKING, Tuffstack	2
105	V-PACKING, leather	8
106	GLAND, packing female	2

Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).

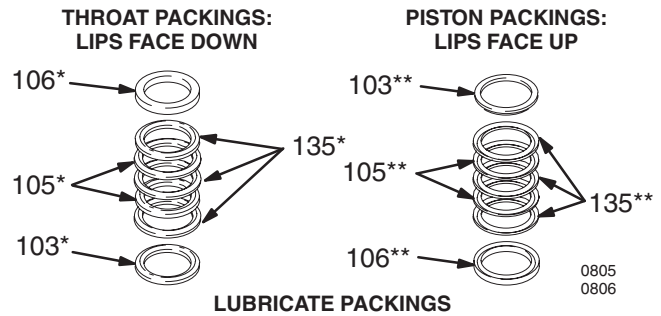


Paknings-sett / Pakningsæt / Комплекты уплотнений / Salmastra Kitleri

Xtreme Seal™ and Leather zebra stack Repair Kit 244852, for 220cc (900) Displacement Pump Series A

Ref No.	Description	Qty
103*	GLAND, packing male	1
103**	GLAND, packing male	1
105*	V-PACKING, Leather	2
105**	V-PACKING, Leather	2
106*	GLAND, packing female	1
106**	GLAND, packing female	1
135*	V-PACKING, Xtreme Seal	3
135**	V-PACKING, Xtreme Seal	3

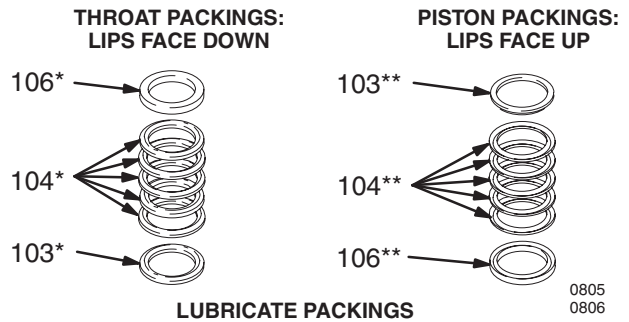
Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).



Tuff Stack™ Repair Kit 244902, for 220cc (900) Displacement Pump, Series A

Ref No.	Description	Qty
103*	GLAND, packing male	1
103**	GLAND, packing male	1
104*	V-PACKING, Tuffstack	5
104**	V-PACKING, Tuffstack	5
106*	GLAND, packing female	1
106**	GLAND, packing female	1

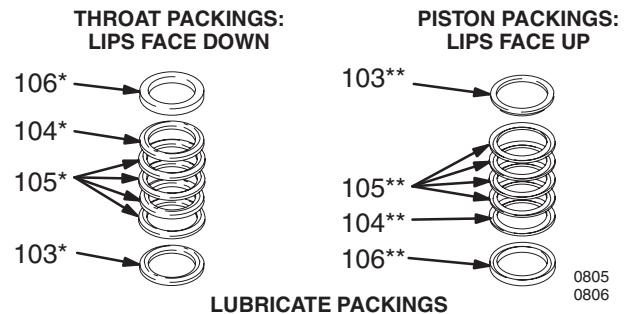
Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).



Leather with Tuff Stack™ Backup Repair Kit 246835, for 220cc (900) Displacement Pump, Series A

Ref No.	Description	Qty
103*	GLAND, packing male	1
103**	GLAND, packing male	1
104*	V-PACKING, Tuffstack	1
104**	V-PACKING, Tuffstack	1
105*	V-PACKING, leather	4
105**	V-PACKING, leather	4
106*	GLAND, packing female	1
106**	GLAND, packing female	1

Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).



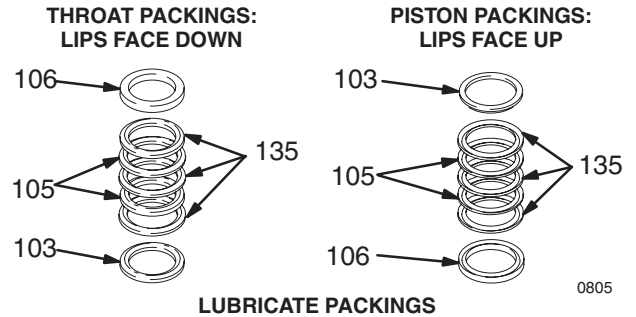
Paknings-sett / Pakningsæt / Комплекты уплотнений / Salmastra Kitleri

Xtreme Seal™ and Leather zebra stack Repair Kit 244853, for 250cc (1045) Displacement Pump, Series A*

Ref No.	Description	Qty
103	GLAND, packing male	2
105	V-PACKING, leather	4
106	GLAND, packing female	2
135	V-PACKING, Xtreme Seal	6

Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).

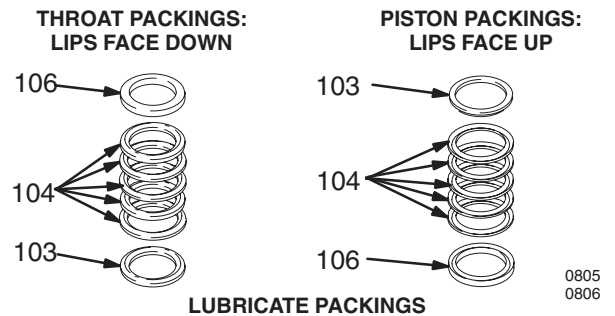
* Order this kit for GH733 Sprayer 231733



Tuff Stack™ Repair Kit 244903, for 250cc (1045) Displacement Pump, Series A

Ref No.	Description	Qty
103	GLAND, packing male	2
104	V-PACKING, Tuffstack	10
106	GLAND, packing female, yellow	2

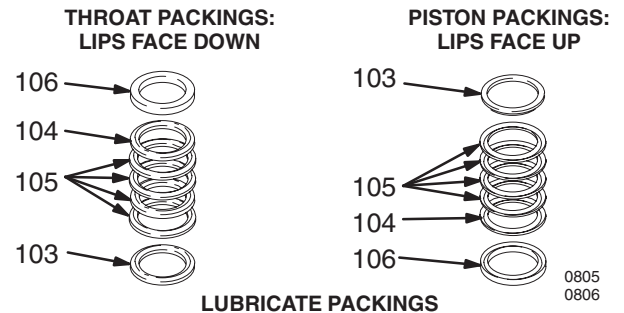
Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).



Leather with Tuff Stack™ Backup Repair Kit 246836, for 250cc (1045) Displacement Pump, Series A

Ref No.	Description	Qty
103	GLAND, packing male	2
104	V-PACKING, Tuffstack	2
105	V-PACKING, leather	8
106	GLAND, packing female	2

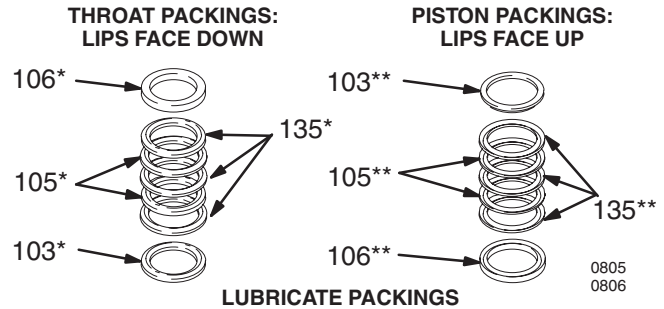
Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).



Paknings-sett / Pakningsæt / Комплекты уплотнений / Salmastra Kitleri

Xtreme Seal™ and Leather zebra stack Repair Kit 244854, for 290cc (1200) Displacement Pump Series A

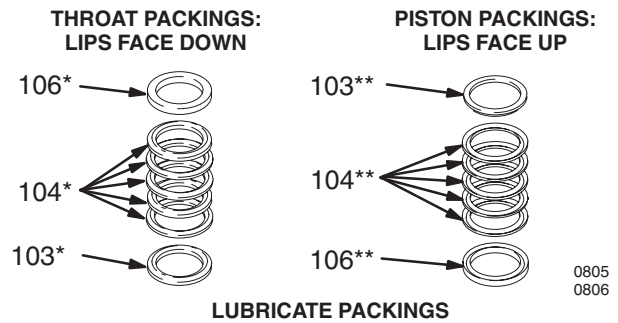
Ref No.	Description	Qty
103*	GLAND, packing male	1
103**	GLAND, packing male	1
105*	V-PACKING, Leather	2
105**	V-PACKING, Leather	2
106*	GLAND, packing female	1
106**	GLAND, packing female	1
135*	V-PACKING, Xtreme Seal	3
135**	V-PACKING, Xtreme Seal	3



Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).

Tuff Stack™ Repair Kit 244904, for 290cc (1200) Displacement Pump, Series A

Ref No.	Description	Qty
103*	GLAND, packing male	1
103**	GLAND, packing male	1
104*	V-PACKING, Tuffstack	5
104**	V-PACKING, Tuffstack	5
106*	GLAND, packing female	1
106**	GLAND, packing female	1



Kit also includes items 109, 112, 116, 122, 125, 127, 128 (see page 34).

Bulkforpakning med pakninger / Pakninger til udskiftning, massepakning / Комплекты запасных уплотнений / Adetli Paket Yedek Salmastralar

Pumps 244410 through 244419 originally shipped with Xtreme Seal and Leather zebra stack packings.

Pumps 244420 through 244424 and 249270 through 249273 originally shipped with Tuff Stack packings.

Ref. No.	Description	244410	244411	244412	244413	244414	244415	244416	244417	244418	244419
		244420	246865	244421	246866	244422	246867	244423	246868	244424	
		145cc 600 Std.	145cc 600 LT	180cc 750 Std	180cc 750 LT	220cc 900 Std	220cc 900 LT	250cc 1045 Std	250cc 1045 LT	290cc 1200 Std	290cc 1200 LT
103	GLAND, Packing Male	244881 (Qty. 4)		244882 (Qty. 4)		244883* (Qty. 4) 244884** (Qty. 4)		245232*** (Qty. 4)		244885* (Qty. 4) 244886** (Qty. 4)	
104	PACKING, Vee, Tuffstack	244857 (Qty. 10)		244858 (Qty. 10)		244859* (Qty. 10) 244860** (Qty. 10)		245229 (Qty. 10)		244861* (Qty. 10) 244862** (Qty. 10)	
105	PACKING, Vee, Leather	244869 (Qty. 10)		244870 (Qty. 10)		244871* (Qty. 10) 244872** (Qty. 10)		245230*** (Qty. 10)		244873* (Qty. 10) 244874** (Qty. 10)	
106	GLAND, Packing Female	244875 (Qty. 4)		244876 (Qty. 4)		244877* (Qty. 4) 244878** (Qty. 4)		245233*** (Qty. 4) 246530**** (Qty. 4)		244879* (Qty. 4) 244880** (Qty. 4)	
109	PACKING, O-ring Top Cylinder	244892 (Qty. 10)				244893 (Qty. 10)					
112	BEARING, Ball (piston)	244897 (Qty. 3)**		245127 (Qty. 3)*		244898 (Qty. 3)				244899 (Qty. 3)	
116	BALL, Metallic	245128 (Qty. 3)				245129 (Qty. 3)					
117	SHIM, Inlet	244855 (Qty. 9)				244856 (Qty. 9)					
119	PLUG, Throat Seal	244996 (Qty. 10)				244999 (Qty. 10)					
122	PACKING, O-ring Filter Top		244895 (Qty. 10)		244895 (Qty. 10)		244895 (Qty. 10)		244895 (Qty. 10)		244895 (Qty. 10)
123	STRAINER, Mesh Screen		238437 (Qty 3) 238434 (Qty 25)		238437 (Qty 3) 238438 (Qty 25)		238437 (Qty 3) 238438 (Qty 25)		238437 (Qty 3) 238438 (Qty 25)		238437 (Qty 3) 238438 (Qty 25)
125	PACKING, O-ring Bot- tom Cylinder	244890 (Qty. 10)				244894 (Qty. 10)					
127	PACKING, O-ring	244890 (Qty. 10)				244891 (Qty. 10)					
128	PACKING, O-ring Filter Bottom		244896 (Qty. 10)		244896 (Qty. 10)		244896 (Qty. 10)		244896 (Qty. 10)		244896 (Qty. 10)
135	PACKING, Vee Xtreme Seal	244863 (Qty. 10)		244864 (Qty. 10)		244865* (Qty. 10) 244866** (Qty. 10)		245231 (Qty. 10)		244867* (Qty. 10) 244868** (Qty. 10)	

Refer to pages 36–40 for reference number packing illustrations.

Ref. No.'s. 104, 105, and 135 can be assembled in any order per user's preference as long as the stack quantity does not change.

* Throat ** Piston *** Included in assemblies 244888 & 244887

**** Glands for assembly 244423 only (250cc Tuff Stack)

Tekniske data

Pass på at alle væsker og løsemidler er kjemisk forenlig med de "våte" delene i listen nedenfor.

Kategori	Data
Maksimalt arbeidstrykk for væske	side 2
Maksimalt inntakstrykk for luft	side 2
Forhold	side 2
Dimensjon luftinntak	3/4 in. npt(f)
Dimensjon væskeinntak	side 50, rad E
Fortrengning per slag	tabell med tekniske data, side 44 rad A
Væskekapasitet ved 60 slag per minutt	tabell med tekniske data, side 44 rad B
Luftmotorstampelets effektive flate	tabell med tekniske data, side 44 rad C
Slaglengde	12 cm (4,75")
Stempelpumpens effektive flate	tabell med tekniske data, side 44 rad D
Dimensjon væskeutløp	tabell med tekniske data, side 50 rad F og F1
Pumpens vekt	tabell med tekniske data, side 44 rad E
Pumpens nedre vekt	tabell med tekniske data, side 44 rad F
Maksimal arbeidstemperatur	82°C
"Våte" deler	Karbonstål; legert stål; forkromming; 304, 440 og 17-4 PH rustfritt stål; forsinking og fornikling; kulegrafitt; wolframkarbid; PTFE; lær.

Tekniske data

Sørg for, at alle væsker og oppløsningsmidler er kemisk forenelige med de nedenfor anførte våddele.

Kategori	Data
Maksimalt arbeidstryk (væske)	side 2
Maksimalt luftindgangstryk	side 2
Blandingsforhold	side 2
Luftindgangsstørrelse	3/4" npt-gevind (hun)
Væskeindtagsstørrelse	side 50, kolonne E
Slagvolumen pr. slag	teknisk datatabel, side 44, kolonne A
Væskegjennomstrømning ved 60 slag/min.	teknisk datatabel, side 44, kolonne B
Luftmotorstemplets effektive areal	teknisk datatabel, side 44, kolonne C
Slaglængde	12 cm (4,75")
Stempelpumpens effektive areal	teknisk datatabel, side 44, kolonne D
Væskeafgangsstørrelse	teknisk datatabel, side 50, kolonne F og F1
Pumpe, vøgt	teknisk datatabel, side 44, kolonne E
Pumpeunderdel, vøgt	teknisk datatabel, side 44, kolonne F
Maksimal driftstemperatur	82° C
Våddele	Kulstofstål; legeret stål; rustfritt stål i kvalitetene 304, 440 og 17-4 PH; forzinket og forniklet jern; smedejern; hårdmetal; PTFE; lær

Технические данные

Убедитесь, что все используемые жидкости и растворители химически совместимы с перечисленными ниже смачиваемыми частями.

Категория	Данные
Максимальное рабочее давление жидкости	стр. 2
Максимальное давление воздуха на входе	стр. 2
Соотношение	стр. 2
Размер входа воздуха	3/4 дюйма npt(f)
Размер входа жидкости	стр. 50, столбец E
Рабочий объем за цикл	таблица технических данных, стр. 44, столбец A
Подача жидкости при 60 циклах в минуту	таблица технических данных, стр. 44, столбец B
Рабочая поверхность поршня пневматического двигателя	таблица технических данных, стр. 44, столбец C
Длина хода	12 cm (4,75")
Рабочая поверхность поршневого насоса	таблица технических данных, стр. 44, столбец D
Размер выхода жидкости	таблица технических данных, стр. 50, столбцы F и F1
Вес насоса	таблица технических данных, стр. 44, столбец E
Вес основания насоса	таблица технических данных, стр. 44, столбец F
Максимальная рабочая температура	82°C (180°F)
Смачиваемые части	Углеродистая сталь; легированная сталь; нержавеющая сталь 304, 440 и 17-4 PH; цинковое и никелевое покрытие, ковкое железо, карбид вольфрама, тефлон; кожа

Teknik Bilgiler

Kullanılan tüm akışkan ve solventlerin aşağıda gösterilen Islak Parçalarla kimyasal olarak uyumlu olduğundan emin olun.

Kategori	Veri
Maksimum sıvı çalışma basıncı	Sayfa 2
Maksimum akışkan çalışma basıncı	Sayfa 2
Oran	Sayfa 2
Hava giriş ölçüsü	3/4 in. npt(f)
Akışkan giriş ölçüsü	Sayfa 50, sütun E
Devir başına yer değişimi	teknik veri tablosu, sayfa 44 sütun A
Dakikada 60 devirde akışkan debisi	teknik veri tablosu, sayfa 44 sütun B
Hava motor pistonu etkili alanı	teknik veri tablosu, sayfa 44 sütun C
Strok uzunluğu	12 cm (4,75")
Volumetrik pompa etkin alanı	teknik veri tablosu, sayfa 44 sütun E
Akışkan çıkış ölçüsü	teknik veri tablosu, sayfa 50 sütun F ve F1
Pompa ağırlığı	teknik veri tablosu, sayfa 44 sütun E
Pompa altı ağırlığı	teknik veri tablosu, sayfa 44 sütun F
Maksimum çalışma sıcaklığı	82°C (180°F)
Islak parçalar	Karbon çeliği; Alaşım çeliği; 304, 440 ve 17-4 PH Kalitesinde Paslanmaz Çelikler; Çinko ve Nikel kaplama; Düktil Demir; Tungsten Karbür; PTFE; Deri

Tekniske data / Tekniske data / Технические данные / Teknik Bilgiler

Tabell med tekniske data / Teknisk datatabel / Таблица технических данных / Teknik Veri Tablosu

Pump No.	A	B Gal. / Ltr.	C mm ²	D mm ²	E kg (lbs)	F kg (lbs)
234907	220cc	3,4 / 13	50671	900	60 (132)	24 (53)
244457	180cc	2,9 / 11	24829	750	60 (132)	21 (47)
244464	180cc	2,9 / 11	24829	750	60 (132)	21 (47)
244465	145cc	2,3 / 9	24829	600	53 (116)	21 (47)
244470	250cc	4,0 / 15	50671	1045	61 (134)	22 (48)
244476	220cc	3,4 / 13	50671	900	60 (132)	24 (53)
244477	220cc	3,4 / 13	50671	900	60 (132)	24 (53)
244485	180cc	2,9 / 11	50671	750	60 (132)	21 (47)
244486	180cc	2,9 / 11	50671	750	60 (132)	21 (47)
244494	145cc	2,3 / 9	50671	600	60 (132)	21 (47)
244495	145cc	2,3 / 9	50671	600	60 (132)	21 (47)
245116	250cc	4,0 / 15	24829	1045	50 (110)	19 (41)
245117	180cc	2,9 / 11	24829	750	48 (106)	16 (36)
245118	145cc	2,3 / 9	24829	600	48 (106)	16 (36)
245119	250cc	4,0 / 15	50671	1045	57 (126)	19 (41)
245120	220cc	3,4 / 13	50671	900	57 (128)	20 (43)
245121	180cc	2,9 / 11	50671	750	55 (122)	16 (36)
245122	145cc	2,3 / 9	50671	600	55 (122)	16 (36)
245138	250cc	4,0 / 15	50671	1045	61 (134)	22 (48)
245165	180cc	2,9 / 11	24829	750	48 (106)	16 (36)
245166	220cc	3,4 / 13	15328	900	44 (98)	20 (43)
245167	220cc	3,4 / 13	24829	900	51 (112)	20 (43)
245168	220cc	3,4 / 13	50671	900	67(148)	20 (43)
245169	290cc	4,6 / 17	15328	1200	44 (96)	20 (43)
245178	180cc	2,9 / 11	24829	750	59 (131)	16 (36)
245179	145cc	2,3 / 9	50671	600	60 (132)	16 (36)
245180	250cc	4,0 / 15	50671	1045	64 (142)	19 (41)
246869	180cc	2,9 / 11	24829	750	60 (132)	21 (47)
246870	250cc	4,0 / 15	50671	1045	61 (134)	22 (48)
246871	250cc	4,0 / 15	50671	1045	61 (134)	22 (48)
246872	220cc	3,4 / 13	50671	900	60 (132)	24 (53)
246873	220cc	3,4 / 13	50671	900	60 (132)	24 (53)

Tekniske data / Tekniske data / Технические данные / Teknik Bilgiler

Tabell med tekniske data / Teknisk datatabel / Таблица технических данных / Teknik Veri Tablosu

Pump No.	A	B Gal. / Ltr.	C mm ²	D mm ²	E kg (lbs)	F kg (lbs)
246876	180cc	2.9 / 11	50671	750	60 (132)	21 (47)
246877	180cc	2.9 / 11	50671	750	60 (132)	21 (47)
246878	145cc	2.3 / 9	50671	600	60 (132)	21 (47)
246879	145cc	2.3 / 9	50671	600	60 (132)	21 (47)
249260	180cc	2.9 / 11	24829	750	55 (122)	16 (36)
249274	250cc	4.0 / 15	50671	1045	61 (134)	22 (48)
249275	220cc	3.4 / 13	50671	900	60 (132)	24 (53)
249276	180cc	2.9 / 11	50671	750	60 (132)	21 (47)
249277	145cc	2.3 / 9	50671	600	60 (132)	21 (47)
249278	250cc	4.0 / 15	50671	1045	61 (134)	22 (48)
249279	220cc	3.4 / 13	50671	900	60 (132)	24 (53)
249280	180cc	2.9 / 11	50671	750	60 (132)	21 (47)
249281	145cc	2.3 / 9	50671	600	60 (132)	21 (47)
249282	250cc	4.0 / 15	50671	1045	57 (126)	19 (41)
249283	220cc	3.4 / 13	50671	900	57 (128)	20 (43)
249284	180cc	2.9 / 11	50671	750	55 (122)	16 (36)
249285	145cc	2.3 / 9	50671	600	55 (122)	16 (36)

Sound Pressure Levels (dBa)
(measured at 1 meter from unit)

Sound Power Levels (dBa)
(tested in accordance with ISO 9614-2)

Air Motor	Input Air Pressures at 15 cycles per minute		Input Air Pressures at 15 cycles per minute	
	0,48 MPa, 4,8 bar (70 psi)	0,7 MPa, 7 bar (100 psi)	0,48 MPa, 4,8 bar (70 psi)	0,7 MPa, 7 bar (100 psi)
Bulldog	87,3 dB(A)	90,0 dB(A)	95,9 dB(A)	98,1 dB(A)
Reduced Icing Quiet Bulldog	83,6 dB(A)	85,8 dB(A)	93,5 dB(A)	93,3 dB(A)
King	82,7 dB(A)	88,2 dB(A)	88,8 dB(A)	98,0 dB(A)
King Quiet	81,6 dB(A)	84,5 dB(A)	91,5 dB(A)	94,4 dB(A)
Senator	87,8 dB(A)	91,2 dB(A)	94,6 dB(A)	97,3 dB(A)
Viscount II	Noise level at 1450 psi hydraulic pressure, 25 cycles/min			88,0 dB(A)
	Sound power level at 1450 psi hydraulic pressure, 25 cycles/min			103,0 dB(A)

Tekniske data

Finn utløpstrykket for væske (MPa/bar) ved en gitt væskemengde (lpm/gpm) og arbeidstrykket for luft (MPa/bar psi):

1. Finn ønsket væskestrømning nederst på skjemaet.
2. Følg den lodrette linjen oppover til den krysser kurven (svart) for væskens utløpstrykk. Følg kurven og avles utløpstrykket til venstre på skjemaet.

TEGNFORKLARING: Væskens utløpstrykk – Svarte streker
Luftforbruk – Grå streker
A=@ 7,0 bar (0,7 MPa)
B=@ 4,8 bar (0,5 MPa)
C=@ 2,8 bar (0,3 MPa)

Finn pumpens luftforbruk (m³/min eller scfm) ved gitt væskemengde (lpm/gpm) og lufttrykk (MPa/bar/psi):

1. Finn ønsket væskestrømning nederst på skjemaet.
2. Følg den vertikale linjen opp til skjæringspunktet med den ønskede kurven for luftforbruk (grå). Følg kurven og les av luftforbruket på høyre side av skjemaet.

Tekniske data

For at finde frem til væskens afgangstryk (MPa/bar/psi) ved en specifik væskegennemstrømning (liter/minut) og arbejdslufttryk (MPa/bar/psi):

1. Find den ønskede gennemstrømning langs bunden af skemaet.
2. Følg den lodrette linie op til krydspunktet for den valgte væskeafgangstrykkurve (sort). Følg linien til skalaen til venstre for at aflæse væskeafgangstrykket.

NØGLE: Væskeafgangstryk – Sorte kurver
Luftforbrug – Grå kurver
A = @ 7,0 bar (0,7 MPa)
B = @ 4,8 bar (0,5 MPa)
C = @ 2,8 bar (0,3 MPa)

For at bestemme pumpens luftforbrug (m³/min) ved en bestemt væskegennemstrømningshastighed (liter/minut) og lufttryk (MPa/bar/psi):

1. Find den ønskede gennemstrømning langs bunden af skemaet.
2. Følg den lodrette linie op til, hvor den mødes med kurven for det valgte luftforbrug (grå). Lad fingeren glide mod højre side af skemaet og aflæs luftforbruget.

Технические данные

Чтобы определить давление жидкости на выходе (МПа/бар/psi) при определенной величине потока (л/мин или галл/мин) и рабочем давлении воздуха (МПа/бар/psi):

1. Отыщите нужную величину потока в нижней части графика.
2. Проведите вертикальную линию до пересечения с выбранной кривой (черной) давления жидкости на выходе. Прочтите на шкале слева величину давления жидкости на выходе.

ОБОЗНАЧЕНИЯ: Давление на выходе жидкости – черные кривые
Потребление воздуха – серые кривые
A=при 7,0 бар (0,7 МПа)
B=при 4,8 бар (0,5 МПа)
C=при 2,8 бар (0,3 МПа)

Чтобы определить потребление воздуха насосом (м³/мин или куб.фут/мин) при определенной величине потока (л/мин или галл/мин) и давлении воздуха (МПа/бар/psi):

1. Отыщите нужную величину потока в нижней части графика.
2. Проведите вертикальную линию до пересечения с выбранной кривой потребления воздуха (серой). Прочтите на шкале справа величину потребления воздуха.

Teknik Bilgiler

Akışkan Çıkış Basıncını bulmak için spesifik debi (lpm/gpm) ve hava çalışma basıncında (MPa/bar/psi):

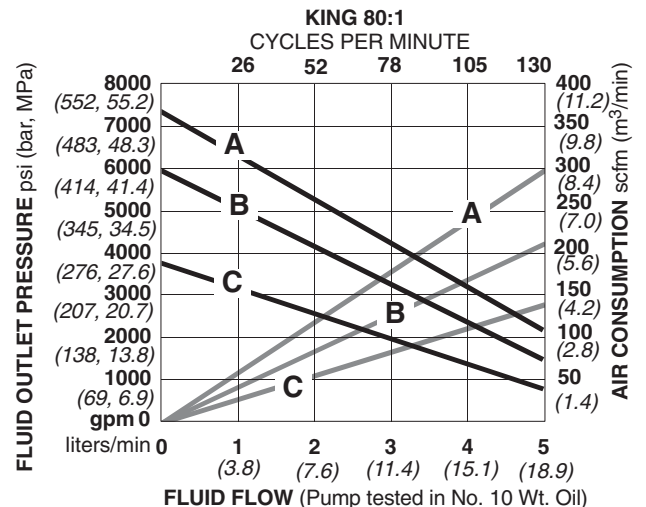
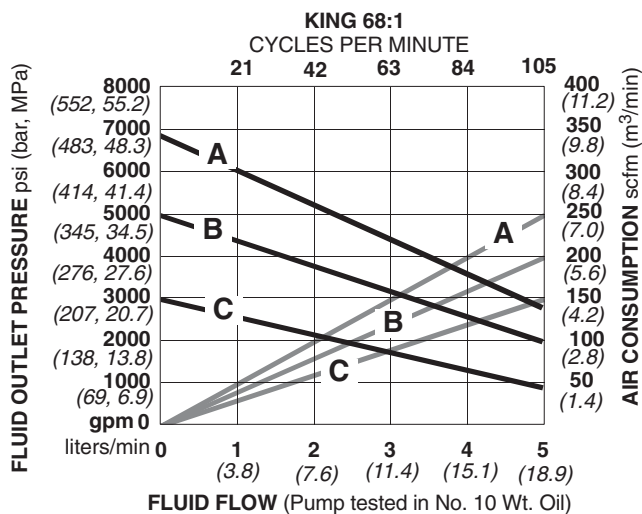
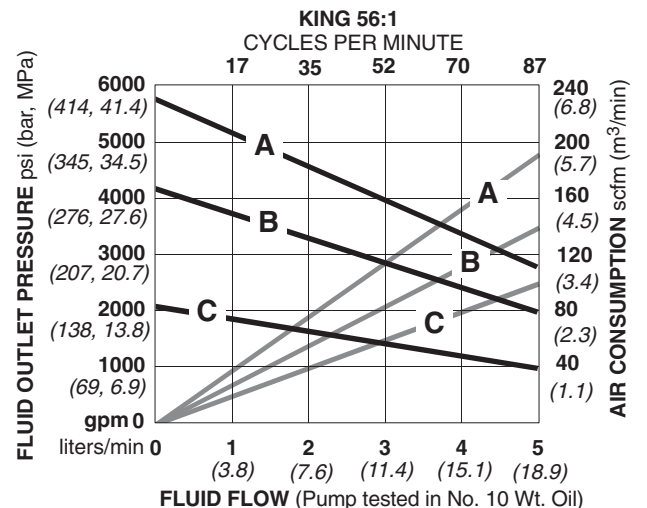
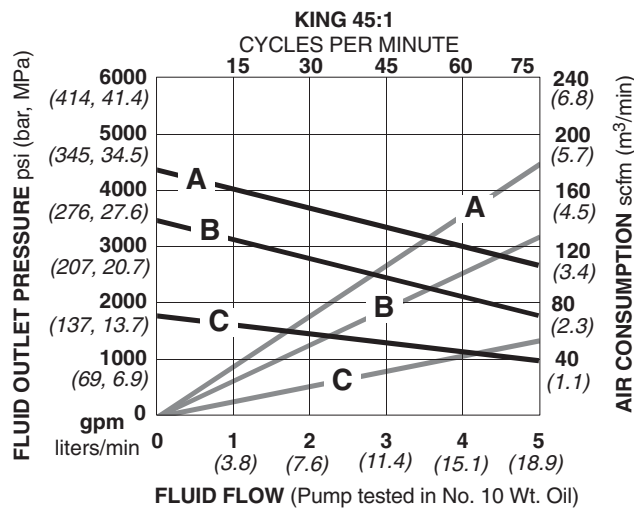
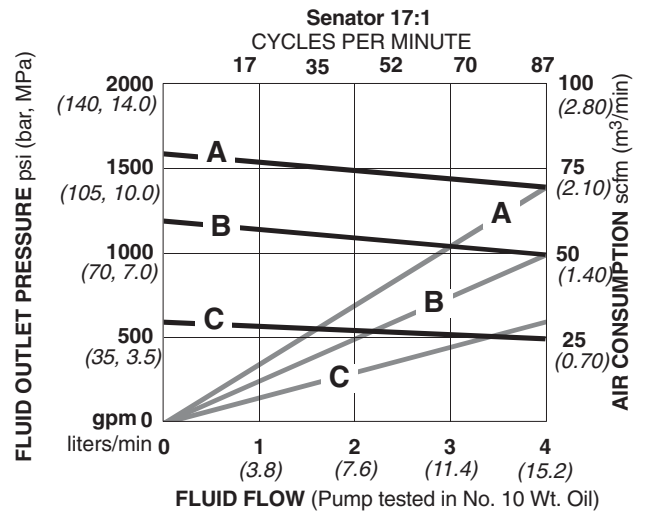
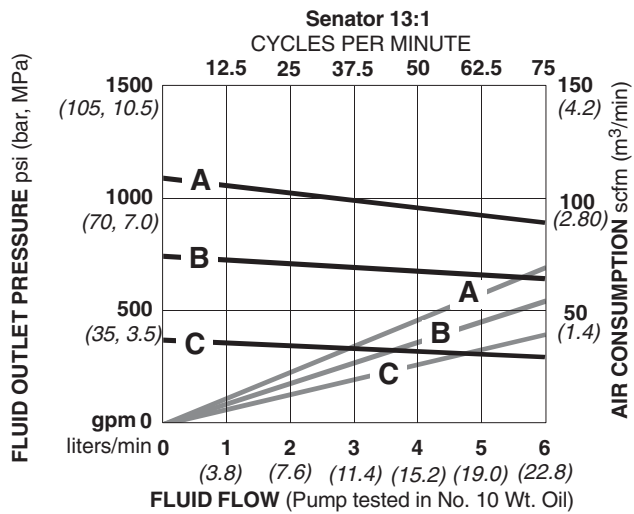
1. İstenen akışı grafiğin yatay eksenini boyunca bulun.
2. Seçilen akışkan çıkış basıncı eğrisini (siyah) kesene kadar dikey çizgi boyunca yukarı çıkın. Akışkan çıkış basıncını bulmak için sola doğru ölçeğe ilerleyin.

ANAHTAR: Akışkan Çıkış Basıncı – Siyah Eğriler
Hava Tüketimi – Gri Eğriler
A=@ 7,0 bar (0,7 MPa)
B=@ 4,8 bar (0,5 MPa)
C=@ 2,8 bar (0,3 MPa)

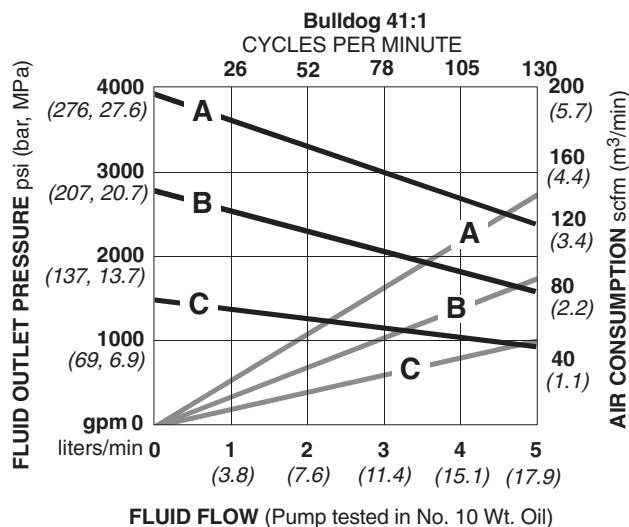
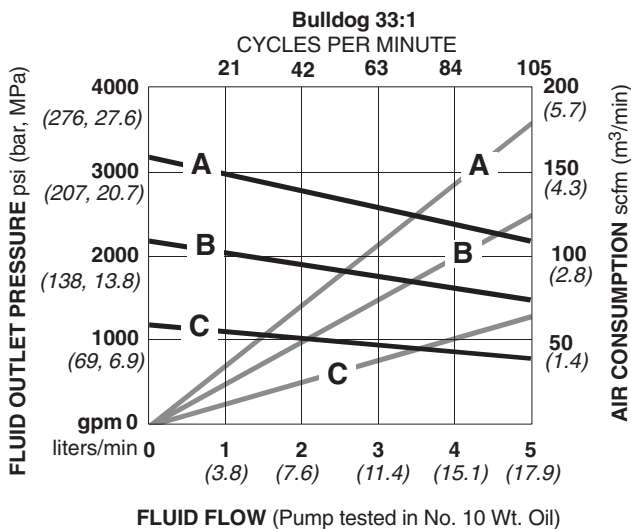
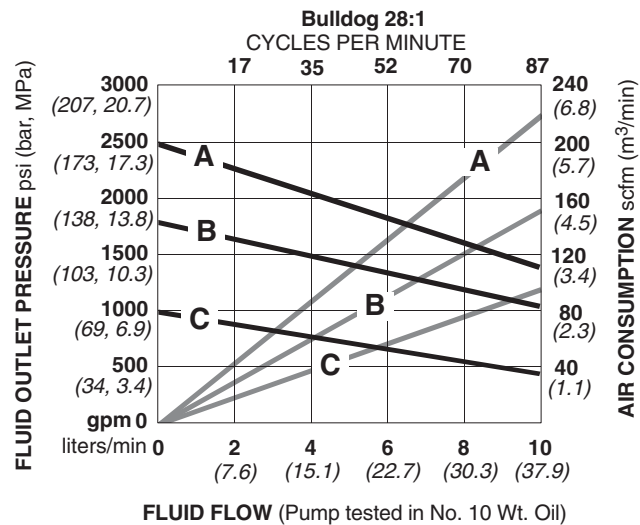
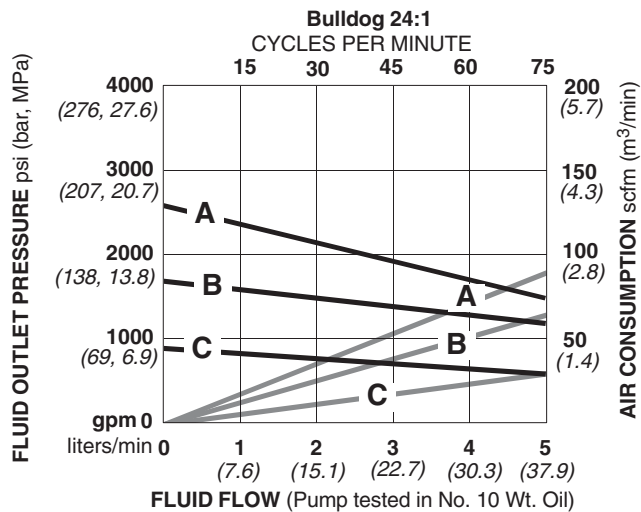
Pompa Hava kullanımını bulmak için belirli bir debi (lpm/gpm) ve hava basıncında (MPa/bar/psi) (m³/dak veya scfm):

1. İstenen akışı grafiğin yatay eksenini boyunca bulun.
2. Seçilen hava tüketim eğrisini (gri) kesene kadar dikey çizgiyi takip edin. Hava tüketimini bulmak için sağa doğru ölçeğe ilerleyin.

Tekniske data / Tekniske data / Технические данные / Teknik Bilgiler



Tekniske data / Tekniske data / Технические данные / Teknik Bilgiler



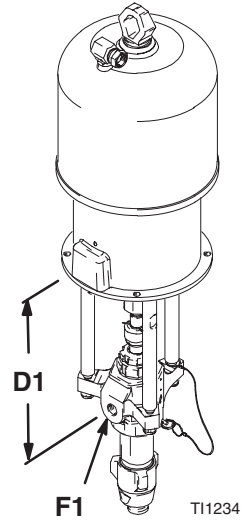
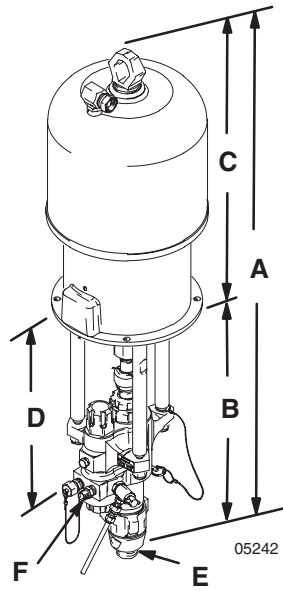
Dimensjoner / Mål / Размеры / Ölçüler

(Se bruksanvisningen for luftpumpen for plassering av monteringshull)

(Placering af monteringshuller findes i håndbogen til luftpumpen)

(Расположение монтажных отверстий указано в руководстве к воздушному насосу)

(Montaj delik planı için hava pompası el kitabına bakın)



Pump No.	A mm (in.)	B mm (in.)	C mm (in.)	D mm (in.)	D1 mm (in.)	E in. npt(m)	F in. npt(m)	F1 in. npt(f)
234907	1163 (45,8)	592 (23,3)	572 (22,5)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
244457	1118 (44,0)	574 (22,6)	544 (21,4)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
244464	1148 (45,2)	574 (22,6)	574 (22,6)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
244465	1118 (44,0)	574 (22,6)	544 (21,4)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
244470	1176 (46,3)	592 (23,3)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
244476	1176 (46,3)	592 (23,3)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
244477	1163 (45,8)	592 (23,3)	572 (22,5)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
244485	1158 (45,6)	574 (22,6)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
244486	1148 (45,2)	574 (22,6)	574 (22,6)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
244494	1158 (45,6)	574 (22,6)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
244495	1148 (45,2)	574 (22,6)	574 (22,6)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
245116	1158 (45,6)	594 (23,4)	544 (21,4)		302 (11,9)	1-1/4		3/4
245117	1123 (44,2)	577 (22,7)	546 (21,5)		302 (11,9)	1-1/4		3/4
245118	1123 (44,2)	577 (22,7)	546 (21,5)		302 (11,9)	1-1/4		3/4
245119	1179 (46,4)	594 (23,4)	584 (23,0)		302 (11,9)	1-1/4		1
245120	1179 (46,4)	594 (23,4)	584 (23,0)		302 (11,9)	1-1/4		1
245121	1179 (46,4)	594 (23,4)	584 (23,0)		302 (11,9)	1-1/4		3/4
245122	1161 (45,7)	577 (22,7)	584 (23,0)		302 (11,9)	1-1/4		3/4
245138	1163 (45,8)	592 (23,3)	574 (22,6)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
245165	1364 (53,9)	820 (32,3)	544 (21,4)		544 (21,4)	1-1/4		3/4
245166	1143 (45,0)	594 (23,4)	549 (21,6)		302 (11,9)	1-1/4		1
245167	1138 (44,8)	594 (23,4)	544 (21,4)		302 (11,9)	1-1/4		1
245168	1257 (49,5)	594 (23,4)	663 (26,1)		302 (11,9)	1-1/4		1
245169	1143 (45,0)	594 (23,4)	549 (21,6)		302 (11,9)	1-1/4		1
245178	1148 (45,2)	574 (22,6)	574 (22,6)		302 (11,9)	1-1/4		3/4
245179	1118 (44,0)	574 (22,6)	544 (21,4)		302 (11,9)	1-1/4		3/4
245180	1158 (45,6)	594 (23,4)	544 (21,4)		302 (11,9)	1-1/4		3/4
246869	1118 (44,0)	574 (22,6)	544 (21,4)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
246870	1163 (45,8)	592 (23,3)	574 (22,6)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
246871	1176 (46,3)	592 (23,3)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
246872	1163 (45,8)	592 (23,3)	572 (22,5)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
246873	1176 (46,3)	592 (23,3)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
246876	1148 (45,2)	574 (22,6)	574 (22,6)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
246877	1158 (45,6)	574 (22,6)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
246878	1148 (45,2)	574 (22,6)	574 (22,6)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
246879	1158 (45,6)	574 (22,6)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
249260	1121 (44,1)	577 (22,7)	544 (21,4)		302 (11,9)	1-1/4		3/4
249274	1176 (46,3)	592 (23,3)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
249275	1176 (46,3)	592 (23,3)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
249276	1158 (45,6)	574 (22,6)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
249277	1158 (45,6)	574 (22,6)	584 (23,0)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
249278	1163 (45,8)	592 (23,3)	574 (22,6)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
249279	1163 (45,8)	592 (23,3)	572 (22,5)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
249280	1148 (45,2)	574 (22,6)	574 (22,6)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
249281	1148 (45,2)	574 (22,6)	574 (22,6)	353 (13,9)		1-1/4	2x1/2	
249282	1179 (46,4)	594 (23,4)	584 (23,0)		302 (11,9)	1-1/4		1
249283	1179 (46,4)	594 (23,4)	584 (23,0)		302 (11,9)	1-1/4		1
249284	1179 (46,4)	594 (23,4)	584 (23,0)		302 (11,9)	1-1/4		3/4
249285	1161 (45,7)	577 (22,7)	584 (23,0)		302 (11,9)	1-1/4		3/4

Graco Standard Garanti Gracos standardgaranti Стандартная гарантия Graco Graco Standart Garantis

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

*All skriftlig og visuell data i dette dokumentet gjenspeiler den siste produktinformasjonen som var tilgjengelig da dokumentet ble publisert.
Graco forbeholder seg retten til å gjøre forandringer når som helst og uten forutgående varsel.
Dette dokument – såvel tekst som illustrationer – afspejler de senest tilgjengelige produktoplysninger på tidspunktet for offentliggørelsen heraf.
Graco forbeholder sig ret til at foretage ændringer uden forudgående varsel.
Вся письменная и графическая информация, содержащаяся в настоящем документе, отражает последнюю информацию об изделиях, имеющуюся на момент публикации. Graco оставляет за собой право вносить изменения в любое время без уведомления.
Bu belgede yer alan tüm yazılı ve görsel veriler baskı sırasında mevcut en son ürün bilgilerini yansıtmaktadır. Graco herhangi bir anda önceden haber vermeden değişiklik yapma hakkını elinde tutar.*

This manual contains Danish, Norwegian, Russian and Turkish. MM 309340

Sales Offices: Minneapolis
Foreign Offices: Belgium; China; Japan; Korea

**GRACO N.V.; Industrieterrein — Oude Bunders;
Slakweidestraat 31, 3630 Maasmechelen, Belgium**
©COPYRIGHT 2005, GRACO INC.